P. b. b. Erscheinungsort Wien, Verlagspostamt 1030 Wien



# BUNDESGESETZBLATT

## FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1967 Ausgegeben am 22. Dezember 1967 95. Stück

**395.** Abkommen zwischen der Republik Österreich und Spanien zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen

**396.** ~~Übereinkommen über die Regelung von Wasserentnahmen aus dem Bodensee samt Schlußprotokoll~~

## 395.

Nachdem das am 20. Dezember 1966 in Wien unterzeichnete Abkommen zwischen der Republik Österreich und Spanien zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen, welches also lautet:

### Abkommen zwischen der Republik Österreich und Spanien zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen

Die Republik Österreich und Spanien, von dem Wunsche geleitet, ein Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen abzuschließen, sind übereingekommen wie folgt:

#### Artikel 1

Dieses Abkommen gilt für Personen, die in einem Vertragstaat oder in beiden Vertragstaaten ansässig sind.

#### Artikel 2

(1) Dieses Abkommen gilt, ohne Rücksicht auf die Art der Erhebung, für Steuern vom Einkommen und vom Vermögen, die für Rechnung eines der beiden Vertragstaaten, seiner Gebietskörperschaften oder seiner Verwaltungsbezirke erhoben werden.

(2) Als Steuern vom Einkommen und vom Vermögen gelten alle Steuern, die vom Gesamteinkommen, vom Gesamtvermögen oder von Teilen des Einkommens oder des Vermögens erhoben werden, einschließlich der Steuern vom Gewinn aus der Veräußerung beweglichen oder unbeweglichen Vermögens sowie der Steuern vom Vermögenszuwachs.

(3) Zu den zur Zeit bestehenden Steuern, für die dieses Abkommen gilt, gehören insbesondere:

a) in Österreich:
   (i) die Einkommensteuer;
   (ii) die Körperschaftsteuer;
   (iii) der Beitrag vom Einkommen zur Förderung des Wohnbaues und für Zwecke des Familienlastenausgleiches;

### Convenio entre la República de Austria y España para evitar la Doble Imposición en materia de Impuestos sobre la Renta y sobre el Patrimonio

La República de Austria y España, deseando concluir un Convenio para evitar la doble imposición en materia de impuestos sobre la Renta y sobre el Patrimonio, han acordado lo siguiente:

#### Artículo 1

El presente Convenio se aplica a las personas residentes de uno o de ambos Estados contratantes.

#### Artículo 2

1. El presente Convenio se aplica a los impuestos sobre la renta y sobre el patrimonio exigibles por cada uno de los Estados contratantes, de sus subdivisiones políticas o administrativas o de sus autoridades locales, cualquiera que sea el sistema de su exacción.

2. Se consideran impuestos sobre la renta y sobre el patrimonio los que gravan la totalidad de la renta o del patrimonio o cualquier parte de los mismos, incluidos los impuestos sobre las ganancias derivadas de la enajenación de bienes muebles o inmuebles, así como los impuestos sobre las plus valías.

3. Los impuestos actuales a los que, concretamente, se aplica este Convenio son:

a) En Austria:
   i) el Impuesto sobre la Renta de las personas físicas;
   ii) el Impuesto sobre Sociedades;
   iii) la Contribución sobre la renta para la promoción de viviendas y compensación de cargas familiares;

(iv) die Aufsichtsratsabgabe;

(v) die Gewerbesteuer einschließlich der Lohnsummensteuer;

(vi) die Vermögensteuer;

(vii) die Grundsteuer;

(viii) die Abgabe von land- und forstwirtschaftlichen Betrieben;

(ix) die Abgabe vom Bodenwert bei unbebauten Grundstücken;

(x) die Abgabe von Vermögen, die der Erbschaftssteuer entzogen sind;

(im folgenden „österreichische Steuer" genannt);

b) in Spanien:

(i) die allgemeine Einkommensteuer für natürliche Personen;

(ii) die allgemeine Körperschaftsteuer einschließlich der besonderen Abgabe von 4%, die durch Artikel 104 des Gesetzes Nr. 41/1964 vom 11. Juni 1964 eingeführt wurde;

(iii) die folgenden als Vorausleistungen erhobenen Abgaben: Die Abgabe von landwirtschaftlichen Betrieben, die Abgabe vom städtischen Grundbesitz, die Abgabe von Arbeitseinkünften, die Abgabe von Kapitaleinkünften und die Abgabe von Gewerbebetrieben;

(iv) in Fernando Poo, Rio Muni, Sahara und Ifni die Einkommensteuern (von Arbeitseinkünften und Kapitaleinkünften) und die Abgaben von Gewerbebetrieben;

(v) die Bodenabgabe, die Abgabe vom Bruttoertrag und die Sondersteuer auf Gewinne gemäß dem Gesetz vom 26. Dezember 1958 (anwendbar auf Unternehmen, die mit der Auffindung und Ausbeutung von Mineralölvorkommen befaßt sind);

(vi) die örtlichen Abgaben vom Einkommen und Vermögen;

(im folgenden „spanische Steuer" genannt).

(4) Das Abkommen gilt auch für alle Steuern gleicher oder ähnlicher Art, die künftig neben den zur Zeit bestehenden Steuern oder an deren Stelle erhoben werden. Die zuständigen Behörden der Vertragstaaten teilen einander die in ihren Steuergesetzen eingetretenen Änderungen in jedem Jahr mit.

iv) el Impuesto sobre los Administradores;

v) el Impuesto sobre las Explotaciones Industriales y Comerciales, incluyendo el Impuesto sobre el importe de sueldos o salarios;

vi) el Impuesto sobre el Patrimonio;

vii) la Contribución Territorial;

viii) el Impuesto sobre las Explotaciones agrícolas y forestales;

ix) el Impuesto sobre el valor de los solares sin edificar;

x) el Impuesto sobre la Propiedad no sometida al Impuesto sobre Sucesiones

(los que, en lo sucesivo, se denominan "impuesto austriaco")

b) en España:

i) el Impuesto General sobre la Renta de las Personas Físicas;

ii) el Impuesto General sobre la Renta de Sociedades y demás entidades jurídicas, con inclusión del gravamen especial del 4% establecido por el artículo 104 de la Ley 41/1964, de 11 de Junio;

iii) los siguientes impuestos a cuenta: la Contribución Territorial sobre la Riqueza Rústica y Pecuaria, la Contribución Territorial sobre la Riqueza Urbana, el Impuesto sobre los rendimientos del Trabajo Personal, el Impuesto sobre las Rentas del Capital y el Impuesto sobre Actividades y Beneficios Comerciales e Industriales;

iv) en Fernando Poo, Rio Muni, Sahara e Ifni, los impuestos sobre la renta (sobre los rendimientos del trabajo y del patrimonio) y sobre los beneficios de las empresas;

v) el canon de superficie, el impuesto sobre el producto bruto y el impuesto especial sobre los beneficios, regulados por la Ley de 26 de Diciembre de 1958 (aplicable a las empresas que se dedican a la investigación y explotación de hidrocarburos);

vi) los impuestos locales sobre la renta o el patrimonio

(los que, en lo sucesivo, se denominan "impuesto español").

4. El presente Convenio se aplicará también a los impuestos futuros de naturaleza idéntica o análoga que se añadan a los actuales o que los sustituyan. Cada año, las autoridades competentes de los Estados contratantes se comunicarán las modificaciones que se hayan introducido en sus respectivas legislaciones fiscales.

Tritt in einem der Vertragstaaten, insbesondere auf dem Gebiet der Besteuerung von Dividenden oder Zinsen, eine Änderung der Gesetzgebung ein, so sind auf Verlangen eines der Vertragstaaten Verhandlungen einzuleiten, um die von dieser Änderung berührten Bestimmungen dieses Abkommens abzuändern.

### Artikel 3

(1) Im Sinne dieses Abkommens, wenn der Zusammenhang nichts anderes erfordert:

a) bedeuten die Ausdrücke „ein Vertragstaat" und „der andere Vertragstaat", je nach dem Zusammenhang, die Republik Österreich oder Spanien (das Gebiet Spaniens auf der iberischen Halbinsel, die Balearen, die kanarischen Inseln und die spanischen Städte und Provinzen in Afrika und Guinea Ecuatorial, gebildet aus den Gebieten Rio Muni und Fernando Poo, diese beiden Gebiete im Rahmen ihrer internen Selbstverwaltung);

b) umfaßt der Ausdruck „Person" natürliche Personen, Gesellschaften und alle anderen Personenvereinigungen;

c) bedeutet der Ausdruck „Gesellschaft" juristische Personen oder Rechtsträger, die für die Besteuerung wie juristische Personen behandelt werden;

d) bedeuten die Ausdrücke „Unternehmen eines Vertragstaates" und „Unternehmen des anderen Vertragstaates", je nach dem Zusammenhang, ein Unternehmen, das von einer in Österreich ansässigen Person betrieben wird, oder ein Unternehmen, das von einer in Spanien ansässigen Person betrieben wird;

e) bedeutet der Ausdruck „zuständige Behörde"

1. in Österreich: das Bundesministerium für Finanzen;
2. in Spanien: den Minister der Finanzen, den Generaldirektor für die direkten Steuern oder jede andere Behörde, die der Minister bestimmt.

(2) Bei Anwendung des Abkommens durch einen Vertragstaat hat, wenn der Zusammenhang nichts anderes erfordert, jeder nicht anders definierte Ausdruck die Bedeutung, die ihm nach dem Recht dieses Staates über die Steuern zukommt, welche Gegenstand des Abkommens sind.

### Artikel 4

(1) Im Sinne dieses Abkommens bedeutet der Ausdruck „eine in einem Vertragstaat ansässige Person" eine Person, die nach dem Recht dieses

Cuando se introduzca alguna modificación en la legislación fiscal de uno de los Estados contratantes, especialmente si élla afectara a la imposición sobre los dividendos o intereses, los dos Estados contratantes, a petición de cualquiera de ellos, iniciarán negociaciones para revisar las disposiciones del presente Convenio afectadas por la modificación.

### Artículo 3

1. En el presente Convenio, a menos que de su texto se infiera una interpretación diferente:

a) las expresiones "un Estado contratante" y "el otro Estado contratante" significan la República de Austria o España (España peninsular, las islas Baleares y Canarias, las Plazas y Provincias españolas en Africa y la Guinea Ecuatorial, formada por los territorios de Rio Muni y Fernando Poo, estos dos territorios en proceso de autodeterminación), según se derive del texto;

b) el término "persona" comprende las personas físicas, las sociedades y cualquiera otra agrupación de personas;

c) el término "sociedad" significa cualquier persona jurídica o cualquier entidad que se considere persona jurídica a efectos impositivos;

d) las expresiones "empresa de un Estado contratante" y "empresa del otro Estado contratante" significan una empresa explotada por un residente de Austria y una empresa explotada por un residente de España, según se infiera del texto;

e) la expresión "autoridad competente" significa:

1. En Austria, el Ministerio Federal de Hacienda.
2. En España, el Ministro de Hacienda, el Director General de Impuestos Directos o cualquier otra autoridad en quien el Ministro delegue.

2. Para la aplicación del presente Convenio por un Estado contratante, cualquier expresión no definida de otra manera tendrá, a menos que el texto exija una interpretación diferente, el significado que se le atribuya por la legislación de este Estado contratante relativa a los impuestos que son objeto del presente Convenio.

### Artículo 4

1. A los efectos del presente Convenio, se considera "residente de un Estado contratante" a toda persona que, en virtud de la legislación

Staates dort auf Grund ihres Wohnsitzes, ihres ständigen Aufenthaltes, des Ortes ihrer Geschäftsleitung oder eines anderen ähnlichen Merkmals steuerpflichtig ist.

(2) Ist nach Absatz 1 eine natürliche Person in beiden Vertragstaaten ansässig, so gilt folgendes:

a) Die Person gilt als in dem Vertragstaat ansässig, in dem sie über eine ständige Wohnstätte verfügt. Verfügt sie in beiden Vertragstaaten über eine ständige Wohnstätte, so gilt sie als in dem Vertragstaat ansässig, zu dem sie die engeren persönlichen und wirtschaftlichen Beziehungen hat (Mittelpunkt der Lebensinteressen).

b) Kann nicht bestimmt werden, in welchem Vertragstaat die Person den Mittelpunkt der Lebensinteressen hat, oder verfügt sie in keinem der Vertragstaaten über eine ständige Wohnstätte, so gilt sie als in dem Vertragstaat ansässig, in dem sie ihren gewöhnlichen Aufenthalt hat.

c) Hat die Person ihren gewöhnlichen Aufenthalt in beiden Vertragstaaten oder in keinem der Vertragstaaten, so gilt sie als in dem Vertragstaat ansässig, dessen Staatsangehörigkeit sie besitzt.

(3) Ist nach Absatz 1 eine andere als eine natürliche Person in beiden Vertragstaaten ansässig, so gilt sie als in dem Vertragstaat ansässig, in dem sich der Ort ihrer tatsächlichen Geschäftsleitung befindet. Läßt sich der Ort der tatsächlichen Geschäftsleitung nicht feststellen, so gilt diese Person als in dem Staat ansässig, in dem sich ihr Sitz befindet.

## Artikel 5

(1) Im Sinne dieses Abkommens bedeutet der Ausdruck „Betriebsstätte" eine feste Geschäftseinrichtung, in der die Tätigkeit des Unternehmens ganz oder teilweise ausgeübt wird.
(2) Der Ausdruck „Betriebsstätte" umfaßt insbesondere:

a) einen Ort der Leitung,
b) eine Zweigniederlassung,
c) eine Geschäftsstelle,
d) eine Fabrikationsstätte,
e) eine Werkstätte,
f) ein Bergwerk, einen Steinbruch oder eine andere Stätte der Ausbeutung von Bodenschätzen,
g) eine Bauausführung oder Montage, deren Dauer zwölf Monate überschreitet.

de este Estado, esté sujeta a imposición en él por razón de su domicilio, residencia, sede de dirección o cualquier otro criterio de naturaleza análoga.

2. Cuando en virtud de las disposiciones del párrafo 1, una persona física resulte residente de ambos Estados contratantes, el caso se resolverá según las siguientes reglas:

a) Esta persona será considerada residente del Estado contratante donde tenga una vivienda permanente a su disposición. Si tuviera una vivienda permanente a su disposición en ambos Estados contratantes, se considerará residente del Estado contratante con el que mantenga relaciones personales y económicas más estrechas (centro de intereses vitales);
b) si no pudiera determinarse el Estado contratante en el que dicha persona tiene el centro de sus intereses vitales, o si no tuviera una vivienda permanente a su disposición en ninguno de los Estados contratantes, se considerará residente del Estado contratante donde viva de manera habitual;
c) si viviera de manera habitual en ambos Estados contratantes o no lo hiciera en ninguno de ellos, se considerará residente del Estado contrantante del que sea nacional.

3. Cuando en virtud de las disposiciones del párrafo 1, una persona, excluidas las personas físicas, sea residente de ambos Estados contratantes, se considerará residente del Estado contratante en que se encuentre su sede de dirección efectiva. Si no pudiera determinarse el lugar donde se encuentre la sede de dirección efectiva, esta persona se considerará residente del Estado contratante en que se constituyó.

## Artículo 5

1. A los efectos del presente Convenio, la expresión "establecimiento permanente" significa un lugar fijo de negocios en el que una empresa efectúe toda o parte de su actividad.
2. La expresión "establecimiento permanente" comprende, en especial:

a) las sedes de dirección;
b) las sucursales;
c) las oficinas;
d) las fábricas;
e) los talleres;
f) las minas, canteras o cualquier otro lugar de extracción de recursos naturales;
g) las obras de construcción o de montaje cuya duración exceda de doce meses.

(3) Als Betriebsstätten gelten nicht:

a) Einrichtungen, die ausschließlich zur Lagerung, Ausstellung oder Auslieferung von Gütern oder Waren des Unternehmens benutzt werden;

b) Bestände von Gütern oder Waren des Unternehmens, die ausschließlich zur Lagerung, Ausstellung oder Auslieferung unterhalten werden;

c) Bestände von Gütern oder Waren des Unternehmens, die ausschließlich zu dem Zweck unterhalten werden, durch ein anderes Unternehmen bearbeitet oder verarbeitet zu werden;

d) eine feste Geschäftseinrichtung, die ausschließlich zu dem Zweck unterhalten wird, für das Unternehmen Güter oder Waren einzukaufen oder Informationen zu beschaffen;

e) eine feste Geschäftseinrichtung, die ausschließlich zu dem Zweck unterhalten wird, für das Unternehmen zu werben, Informationen zu erteilen, wissenschaftliche Forschung zu betreiben oder ähnliche Tätigkeiten auszuüben, die vorbereitender Art sind oder eine Hilfstätigkeit darstellen.

(4) Ist eine Person — mit Ausnahme eines unabhängigen Vertreters im Sinn des Absatzes 5 — in einem Vertragstaat für ein Unternehmen des anderen Vertragstaates tätig, so gilt eine in dem erstgenannten Staat gelegene Betriebsstätte als gegeben, wenn die Person eine Vollmacht besitzt, im Namen des Unternehmens Verträge abzuschließen, und die Vollmacht in diesem Staat gewöhnlich ausübt, es sei denn, daß sich ihre Tätigkeit auf den Einkauf von Gütern oder Waren für das Unternehmen beschränkt.

(5) Ein Unternehmen eines Vertragstaates wird nicht schon deshalb so behandelt, als habe es eine Betriebsstätte in dem anderen Vertragstaat, weil es dort seine Tätigkeit durch einen Makler, Kommissionär oder einen anderen unabhängigen Vertreter ausübt, sofern diese Personen im Rahmen ihrer ordentlichen Geschäftstätigkeit handeln.

(6) Allein dadurch, daß eine in einem Vertragstaat ansässige Gesellschaft eine Gesellschaft beherrscht oder von einer Gesellschaft beherrscht wird, die in dem anderen Vertragstaat ansässig ist oder dort (entweder durch eine Betriebsstätte oder in anderer Weise) ihre Tätigkeit ausübt, wird eine der beiden Gesellschaften nicht zur Betriebsstätte der anderen.

3. El término "establecimiento permanente" no comprende:

a) la utilización de instalaciones con el único fin de almacenar, exponer o entregar bienes o mercancías pertenecientes a la empresa;

b) el mantenimiento de un depósito de bienes o mercancías pertenecientes a la empresa con el único fin de almacenarlas, exponerlas o entregarlas;

c) el mantenimiento de un depósito de bienes o mercancías pertenecientes a la empresa con el único fin de que sean transformadas por otra empresa;

d) el mantenimiento de un lugar fijo de negocios con el único fin de comprar bienes o mercancías o de recoger información, para la empresa;

e) el mantenimiento de un lugar fijo de negocios con el único fin de hacer publicidad, suministrar información, realizar investigaciones científicas o desarrollar otras actividades similares que tengan carácter preparatorio o auxiliar, siempre que estas actividades se realicen para la propia empresa.

4. Una persona que actúe en un Estado contratante por cuenta de una empresa del otro Estado contratante, salvo que se trate de un agente independiente comprendido en el párrafo 5, se considera que constituye establecimiento permanente en el Estado primeramente mencionado si tiene y ejerce habitualmente en este Estado poderes para concluir contratos en nombre de la empresa, a menos que sus actividades se limiten a la compra de bienes o mercancías para la misma.

5. No se considera que una empresa de un Estado contratante tiene establecimiento permanente en el otro Estado contratante por el mero hecho de que realice actividades en este otro Estado por medio de un corredor, un comisionista general, o cualquier otro mediador que goce de un estatuto independiente, siempre que estas personas actúen dentro del marco ordinario de su actividad.

6. El hecho de que una sociedad residente de un Estado contratante controle o sea controlada por una sociedad residente del otro Estado contratante o que realice actividades en este otro Estado (ya sea por medio de establecimiento permanente o de otra manera) no convierte por sí sólo a cualquiera de estas sociedades en establecimiento permanente de la otra.

### Artikel 6

(1) Einkünfte aus unbeweglichem Vermögen dürfen nur in dem Vertragstaat besteuert werden, in dem dieses Vermögen liegt.

(2) Der Ausdruck „unbewegliches Vermögen" bestimmt sich nach dem Recht des Vertragstaates, in dem das Vermögen liegt. Der Ausdruck umfaßt in jedem Fall das Zubehör zum unbeweglichen Vermögen, das lebende und tote Inventar land- und forstwirtschaftlicher Betriebe, die Rechte, auf die die Vorschriften des Privatrechts über Grundstücke Anwendung finden, die Nutzungsrechte an unbeweglichem Vermögen sowie die Rechte auf veränderliche oder feste Vergütungen für die Ausbeutung oder das Recht auf Ausbeutung von Mineralvorkommen, Quellen und anderen Bodenschätzen.

(3) Absatz 1 gilt für Einkünfte aus der unmittelbaren Nutzung, der Vermietung oder Verpachtung sowie jeder anderen Art der Nutzung unbeweglichen Vermögens.

(4) Die Absätze 1 und 3 gelten auch für Einkünfte aus unbeweglichem Vermögen eines Unternehmens und für Einkünfte aus unbeweglichem Vermögen, das der Ausübung eines freien Berufes dient.

### Artikel 7

(1) Gewinne eines Unternehmens eines Vertragstaates dürfen nur in diesem Staat besteuert werden, es sei denn, daß das Unternehmen seine Tätigkeit im anderen Vertragstaat durch eine dort gelegene Betriebsstätte ausübt. Übt das Unternehmen seine Tätigkeit in dieser Weise aus, so dürfen die Gewinne des Unternehmens nur in dem anderen Staat besteuert werden, jedoch nur insoweit, als sie dieser Betriebsstätte zugerechnet werden können.

(2) Übt ein Unternehmen eines Vertragstaates seine Tätigkeit in dem anderen Vertragstaat durch eine dort gelegene Betriebsstätte aus, so sind in jedem Vertragstaat dieser Betriebsstätte die Gewinne zuzurechnen, die sie hätte erzielen können, wenn sie eine gleiche oder ähnliche Tätigkeit unter gleichen oder ähnlichen Bedingungen als selbständiges Unternehmen ausgeübt hätte und im Verkehr mit dem Unternehmen, dessen Betriebsstätte sie ist, völlig unabhängig gewesen wäre.

(3) Bei der Ermittlung der Gewinne einer Betriebsstätte werden die für diese Betriebsstätte entstandenen Aufwendungen, einschließlich der Geschäftsführungs- und allgemeinen Verwaltungskosten, zum Abzug zugelassen, gleichgültig, ob sie in dem Staat, in dem die Betriebsstätte liegt, oder anderswo entstanden sind.

### Artículo 6

1. Las rentas procedentes de los bienes inmuebles sólo pueden someterse a imposición en el Estado contratante en que tales bienes estén situados.

2. La expresión "bienes inmuebles" se definirá de acuerdo con la Ley del Estado contratante en que los bienes estén situados. Dicha expresión comprende, en todo caso, los accesorios, el ganado y equipo utilizados en las explotaciones agrícolas y forestales, los derechos a los que se apliquen las disposiciones de derecho privado relativas a la propiedad territorial, el usufructo de bienes inmuebles y los derechos a percibir cánones variables o fijos por la explotación o la concesión de la explotación de yacimientos minerales, fuentes u otras riquezas del suelo.

3. Las disposiciones del párrafo 1 se aplican a las rentas derivadas de la utilización directa, del arrendamiento o de cualquier otra forma de explotación de los bienes inmuebles.

4. Las disposiciones de los párrafos 1 y 3 se aplican igualmente a las rentas derivadas de los bienes inmuebles de las empresas y de los bienes inmuebles utilizados para el ejercicio de servicios profesionales.

### Artículo 7

1. Los beneficios de una empresa de un Estado contratante solamente pueden someterse a imposición en este Estado, a no ser que la empresa efectúe operaciones en el otro Estado por medio de un establecimiento permanente situado en él. En este último caso, los beneficios de la empresa sólo pueden someterse a imposición en el otro Estado pero sólo en la medida en que puedan atribuirse al establecimiento permanente.

2. Cuando una empresa de un Estado contratante realice negocios en el otro Estado contratante por medio de un establecimiento permanente situado en él, en cada Estado contratante se atribuirán al establecimiento permanente los beneficios que éste obtendría si fuese una empresa distinta y separada que realizase las mismas o similares actividades, en las mismas o similares condiciones, y tratase con total independencia con la empresa de la que es establecimiento permanente.

3. Para la determinación del beneficio del establecimiento permanente se permitirá la deducción de los gastos para los fines del establecimiento permanente, debidamente demostrados, comprendidos los gastos de dirección y generales de administración para los mismos fines, igualmente demostrados, tanto si se efectúan en el Estado en que se encuentre el establecimiento permanente o en otra parte.

(4) Soweit es in einem Vertragstaat üblich ist, die einer Betriebsstätte zuzurechnenden Gewinne durch Aufteilung der Gesamtgewinne des Unternehmens auf seine einzelnen Teile zu ermitteln, schließt Absatz 2 nicht aus, daß dieser Vertragstaat die zu besteuernden Gewinne nach der üblichen Aufteilung ermittelt; die Art der angewendeten Gewinnaufteilung muß jedoch so sein, daß das Ergebnis mit den Grundsätzen dieses Artikels übereinstimmt.

(5) Bei Anwendung der vorstehenden Absätze sind die der Betriebsstätte zuzurechnenden Gewinne jedes Jahr auf dieselbe Art zu ermitteln, es sei denn, daß ausreichende Gründe dafür bestehen, anders zu verfahren.

(6) Gehören zu den Gewinnen Einkünfte, die in anderen Artikeln dieses Abkommens behandelt werden, so werden die Bestimmungen jener Artikel durch die Bestimmungen dieses Artikels nicht berührt.

(7) Die Bestimmungen der Absätze 1 bis 6 sind auch auf Einkünfte anzuwenden, die einem stillen Gesellschafter aus der Beteiligung an einer stillen Gesellschaft des österreichischen Rechts zufließen.

4. Mientras sea usual en un Estado contratante determinar los beneficios imputables a los establecimientos permanentes sobre la base de un reparto de los beneficios totales de la empresa entre sus diversas partes, lo establecido en el párrafo 2 no impedirá que este Estado contratante determine de esta manera los beneficios imponibles; sin embargo, el método de reparto — adoptado habrá de ser tal que el resultado obtenido esté de acuerdo con los principios enunciados en este artículo.

5. A efectos de los párrafos anteriores, los beneficios imputables al establecimiento permanente se calcularán cada año por el mismo método, a no ser que existan motivos válidos y suficientes para proceder en otra forma.

6. Cuando los beneficios comprendan rentas reguladas separadamente en otros artículos de este Convenio, las disposiciones de aquéllos no quedarán afectadas por las del presente artículo.

7. Las disposiciones de los párrafos 1 a 6, se aplicarán también a las rentas obtenidas por un cuentapartícipe en una cuenta en participación austriaca.

## Artikel 8

(1) Gewinne aus dem Betrieb von Seeschiffen oder Luftfahrzeugen im internationalen Verkehr dürfen nur in dem Vertragstaat besteuert werden, in dem sich der Ort der tatsächlichen Geschäftsleitung des Unternehmens befindet.

(2) Gewinne aus dem Betrieb von Schiffen, die der Binnenschiffahrt dienen, dürfen nur in dem Vertragstaat besteuert werden, in dem sich der Ort der tatsächlichen Geschäftsleitung des Unternehmens befindet.

(3) Befindet sich der Ort der tatsächlichen Geschäftsleitung eines Unternehmens der See- oder Binnenschiffahrt an Bord eines Schiffes, so gilt er als in dem Vertragstaat gelegen, in dem der Heimathafen des Schiffes liegt, oder, wenn kein Heimathafen vorhanden ist, in dem Vertragstaat, in dem die Person, die das Schiff betreibt, ansässig ist.

## Artículo 8

1. Los beneficios procedentes de la explotación de buques o aeronaves en tráfico internacional sólo pueden someterse a imposición en el Estado contratante en el que esté situada la sede de dirección efectiva de la empresa.

2. Los beneficios de la explotación de embarcaciones dedicadas al transporte por aguas interiores sólo pueden someterse a imposición en el Estado contratante en el que esté situada la sede de dirección efectiva de la empresa.

3. Si la sede de dirección efectiva de una empresa de navegación o de una empresa dedicada al transporte por aguas interiores estuviera a bordo de un buque o embarcación, se considerará que se encuentra en el Estado contratante donde esté el puerto base de los mismos, y, si no existiera tal puerto base, en el Estado contratante en el que resida la persona que explota el buque o la embarcación.

## Artikel 9

Wenn

a) ein Unternehmen eines Vertragstaates unmittelbar oder mittelbar an der Geschäftsleitung, der Kontrolle oder am Kapital eines Unternehmens des anderen Vertragstaates beteiligt ist, oder

## Artículo 9

Cuando

a) una empresa de un Estado contratante participe, directa o indirectamente, en la dirección, control o capital de una empresa del otro Estado contratante, o

b) dieselben Personen unmittelbar oder mittelbar an der Geschäftsleitung, der Kontrolle oder am Kapital eines Unternehmens eines Vertragstaates und eines Unternehmens des anderen Vertragstaates beteiligt sind,

und in diesen Fällen zwischen den beiden Unternehmen hinsichtlich ihrer kaufmännischen oder finanziellen Beziehungen Bedingungen vereinbart oder auferlegt werden, die von denen abweichen, die unabhängige Unternehmen miteinander vereinbaren würden, so dürfen die Gewinne, die eines der Unternehmen ohne diese Bedingungen erzielt hätte, wegen dieser Bedingungen aber nicht erzielt hat, den Gewinnen dieses Unternehmens zugerechnet und entsprechend besteuert werden.

b) unas mismas personas participen, directa o indirectamente, en la dirección, control o capital de una empresa de un Estado contratante y de una empresa del otro Estado contratante,

y, en uno y otro caso, las dos empresas estén, en sus relaciones comerciales o financieras, unidas por condiciones, aceptadas o impuestas, que difieran de las que serían acordadas por empresas independientes, los beneficios que una de las empresas habría obtenido de no existir estas condiciones y que de hecho no se han producido a causa de las mismas, pueden ser incluidos en los beneficios de esta empresa y sometidos a imposición en consecuencia.

### Artikel 10

(1) Dividenden, die eine in einem Vertragstaat ansässige Gesellschaft an eine in dem anderen Vertragstaat ansässige Person zahlt, dürfen in dem anderen Staat besteuert werden.

(2) Diese Dividenden dürfen jedoch in dem Vertragstaat, in dem die die Dividenden zahlende Gesellschaft ansässig ist, nach dem Recht dieses Staates besteuert werden; die Steuer darf aber nicht übersteigen:

a) 10 vom Hundert des Bruttobetrages der Dividenden, wenn der Empfänger eine Gesellschaft (ausgenommen eine Personengesellschaft) ist, die unmittelbar über mindestens 50 vom Hundert des Kapitals der die Dividenden zahlenden Gesellschaft verfügt und diese Beteiligung seit mindestens einem Jahr vor dem Auszahlungszeitpunkt besitzt;

b) 15 vom Hundert des Bruttobetrages der Dividenden in allen anderen Fällen.

Die zuständigen Behörden der Vertragstaaten regeln in gegenseitigem Einvernehmen, wie diese Begrenzungsbestimmung durchzuführen ist.

Dieser Absatz berührt nicht die Besteuerung der Gesellschaft in bezug auf die Gewinne, aus denen die Dividenden gezahlt werden.

(3) Der in diesem Artikel verwendete Ausdruck „Dividenden" bedeutet Einkünfte aus Aktien, Genußaktien oder Genußscheinen, Kuxen, Gründeranteilen oder anderen Rechten — ausgenommen Forderungen — mit Gewinnbeteiligung sowie aus sonstigen Gesellschaftsanteilen stammende Einkünfte, die nach dem Steuerrecht des Staates, in dem die ausschüttende Gesellschaft ansässig ist, den Einkünften aus Aktien gleichgestellt sind.

(4) Die Absätze 1 und 2 sind nicht anzuwenden, wenn der in einem Vertragstaat ansässige Empfänger der Dividenden in dem anderen Ver-

### Artículo 10

1. Los dividendos pagados por una sociedad residente de un Estado contratante a un residente del otro Estado contratante pueden someterse a imposición en este último Estado.

2. Sin embargo, estos dividendos pueden someterse a imposición en el Estado contratante en que resida la sociedad que pague los dividendos y de acuerdo con la legislación de este Estado, pero el impuesto así exigido no puede exceder del:

a) 10% del importe bruto de los dividendos, si el beneficiario es una sociedad (excluidas las sociedades de personas) que posea directamente al menos el 50% del capital de la sociedad que los abona, siempre que esta participación esté representada por acciones poseidas, al menos, con un año de antelación a la fecha de distribución.

b) 15% del importe bruto de los dividendos, en todos los demás casos.

Las autoridades competentes de los Estados contratantes establecerán, de mutuo acuerdo, la forma de aplicar estos límites.

Este párrafo no afecta a la imposición de la sociedad por los beneficios con cargo a los que se paguen los dividendos.

3. El término "dividendos", empleado en el presente artículo, comprende los rendimientos de las acciones, de las acciones o bonos de disfrute, de las partes de minas, de las acciones de fundador o de otros derechos, excepto los de crédito, que permitan participar en los beneficios, así como las rentas de otros participaciones sociales asimiladas a los rendimientos de las acciones por la legislación fiscal del Estado en que resida la sociedad que las distribuya.

4. Las disposiciones de los párrafos 1 y 2 no se aplican si el beneficiario de los dividendos, residente de un Estado contratante, tiene en el

tragstaat, in dem die die Dividenden zahlende Gesellschaft ansässig ist, eine Betriebsstätte hat und die Beteiligung, für die die Dividenden gezahlt werden, tatsächlich zu dieser Betriebsstätte gehört. In diesem Fall ist Artikel 7 anzuwenden.

(5) Bezieht eine in einem Vertragstaat ansässige Gesellschaft Gewinne oder Einkünfte aus dem anderen Vertragstaat, so darf dieser andere Staat weder die Dividenden besteuern, die die Gesellschaft an nicht in diesem anderen Staat ansässige Personen zahlt, noch Gewinne der Gesellschaft einer Steuer für nichtausgeschüttete Gewinne unterwerfen, selbst wenn die gezahlten Dividenden oder die nichtausgeschütteten Gewinne ganz oder teilweise aus in dem anderen Staat erzielten Gewinnen oder Einkünften bestehen.

otro Estado contratante del que es residente la sociedad que paga los dividendos, un establecimiento permanente con el que la participación que genere los dividendos está vinculada efectivamente. En este caso se aplican las disposiciones del artículo 7.

5. Cuando una sociedad residente de un Estado contratante obtiene beneficios o rentas procedentes del otro Estado contratante, este otro Estado no puede exigir ningún impuesto sobre los dividendos pagados por la sociedad a personas que no sean residentes de este último Estado, ni someter los beneficios no distribuidos de la sociedad a un impuesto sobre los mismos, aunque los dividendos pagados o los beneficios no distribuidos consistan, total o parcialmente, en beneficios o rentas procedentes de este otro Estado.

## Artikel 11

(1) Vorbehaltlich des Absatzes 3 dürfen Zinsen, die aus einem Vertragstaat stammen und an eine in dem anderen Vertragstaat ansässige Person gezahlt werden, in dem anderen Staat besteuert werden.

(2) Diese Zinsen dürfen jedoch in dem Vertragstaat, aus dem sie stammen, nach dem Recht dieses Staates besteuert werden; die Steuer darf aber 5 vom Hundert des Betrages der Zinsen nicht übersteigen. Die zuständigen Behörden der Vertragstaaten regeln in gegenseitigem Einvernehmen, wie diese Begrenzungsbestimmung durchzuführen ist.

(3) Zinsen aus Staatsanleihen eines der beiden Vertragstaaten dürfen nur in diesem Staat besteuert werden.

(4) Der in diesem Artikel verwendete Ausdruck „Zinsen" bedeutet Einkünfte aus öffentlichen Anleihen, aus Obligationen, auch wenn sie durch Pfandrechte an Grundstücken gesichert oder mit einer Gewinnbeteiligung ausgestattet sind, und aus Forderungen jeder Art sowie alle anderen Einkünfte, die nach dem Steuerrecht des Staates, aus dem sie stammen, den Einkünften aus Darlehen gleichgestellt sind.

(5) Die Absätze 1, 2 und 3 sind nicht anzuwenden, wenn der in einem Vertragstaat ansässige Empfänger der Zinsen in dem anderen Vertragstaat, aus dem die Zinsen stammen, eine Betriebsstätte hat und die Forderung, für die die Zinsen gezahlt werden, tatsächlich zu dieser Betriebsstätte gehört. In diesem Fall ist Artikel 7 anzuwenden.

(6) Zinsen gelten dann als aus einem Vertragstaat stammend, wenn der Schuldner dieser Staat selbst, eine seiner Gebietskörperschaften, seiner

## Artículo 11

1. Sin perjuicio de las disposiciones del párrafo 3, los intereses procedentes de un Estado contratante pagados a un residente del otro Estado contratante pueden someterse a imposición en este último Estado.

2. Sin embargo, estos intereses pueden someterse a imposición en el Estado contratante del que procedan y de acuerdo con la legislación de este Estado, pero el impuesto así exigido no puede exceder del 5% del importe de los intereses. Las autoridades competentes de los Estados contratantes establecerán, de mutuo acuerdo, la forma de aplicar este límite.

3. Los intereses de la Deuda Pública de un Estado contratante sólo pueden someterse a imposición en este Estado.

4. El término "intereses", empleado en este artículo, comprende los rendimientos de la Deuda Pública, de los bonos u obligaciones, con o sin garantía hipotecaria y con derecho o no a participar en beneficios, y de los créditos de cualquier clase, así como cualquier otra renta que la legislación fiscal del Estado de donde procedan los intereses asimile a los rendimientos de las cantidades dadas a préstamo.

5. Las disposiciones de los párrafos 1, 2 y 3 no se aplican si el beneficiario de los intereses, residente de un Estado contratante, tiene en el otro Estado contratante del que proceden los intereses, un establecimiento permanente con el que el crédito que genera los intereses está vinculado efectivamente. En este caso se aplican las disposiciones del artículo 7.

6. Los intereses se consideran procedentes de un Estado contratante cuando el deudor es el propio Estado, una de sus subdivisiones políticas

Verwaltungsbezirke oder eine in diesem Staat ansässige Person ist. Hat aber der Schuldner der Zinsen, ohne Rücksicht darauf, ob er in einem Vertragstaat ansässig ist oder nicht, in einem Vertragstaat eine Betriebsstätte und ist die Schuld, für die die Zinsen gezahlt werden, für Zwecke der Betriebsstätte eingegangen worden und trägt die Betriebsstätte die Zinsen, so gelten die Zinsen als aus dem Vertragstaat stammend, in dem die Betriebsstätte liegt.

(7) Bestehen zwischen Schuldner und Gläubiger oder zwischen jedem von ihnen und einem Dritten besondere Beziehungen und übersteigen deshalb die gezahlten Zinsen, gemessen an der zugrunde liegenden Forderung, den Betrag, den Schuldner und Gläubiger ohne diese Beziehungen vereinbart hätten, so wird dieser Artikel nur auf diesen letzten Betrag angewendet. In diesem Fall kann der übersteigende Betrag nach dem Recht jedes Vertragstaates und unter Berücksichtigung der anderen Bestimmungen dieses Abkommens besteuert werden.

o administrativas, una de sus autoridades locales o un residente del mismo. Sin embargo, cuando el deudor de los intereses, sea o no residente de un Estado contratante, tenga en un Estado contratante un establecimiento permanente en relación con el cual se haya contraido la deuda que da origen a los intereses y este establecimiento soporte el pago de los mismos, los intereses se considerarán procedentes del Estado contratante donde esté el establecimiento permanente.

7. Cuando, debido a relaciones especiales existentes entre el deudor y el beneficiario de los intereses o entre ambos y cualquier otra persona, el importe de los intereses pagados, habida cuenta del crédito por el que se paguen, exceda del importe que habría sido acordado por el deudor y el beneficiario en ausencia de tales relaciones, las disposiciones de este artículo no se aplicarán más que a este último importe. En este caso, el exceso podrá someterse a imposición de acuerdo con la legislación de cada Estado contratante, teniendo en cuenta las demás disposiciones de este Convenio.

## Artikel 12

(1) Lizenzgebühren, die aus einem Vertragstaat stammen und an eine in dem anderen Vertragstaat ansässige Person gezahlt werden, dürfen in dem anderen Staat besteuert werden.

(2) Diese Lizenzgebühren dürfen jedoch in dem Vertragstaat, aus dem sie stammen, nach dem Recht dieses Staates besteuert werden; die Steuer darf aber 5 vom Hundert des Bruttobetrages der Lizenzgebühren nicht übersteigen.

(3) Der in diesem Artikel verwendete Ausdruck „Lizenzgebühren" bedeutet Vergütungen jeder Art, die für die Benutzung oder für das Recht auf Benutzung von Urheberrechten an literarischen, künstlerischen oder wissenschaftlichen Werken, einschließlich kinematographischer Filme, von Patenten, Marken, Mustern oder Modellen, Plänen, geheimen Formeln oder Verfahren oder für die Benutzung oder das Recht auf Benutzung gewerblicher, kaufmännischer oder wissenschaftlicher Ausrüstungen oder für die Mitteilung gewerblicher, kaufmännischer oder wissenschaftlicher Erfahrungen gezahlt werden.

(4) Die Absätze 1 und 2 sind nicht anzuwenden, wenn der in einem Vertragstaat ansässige Empfänger der Lizenzgebühren in dem anderen Vertragstaat, aus dem die Lizenzgebühren stammen, eine Betriebsstätte hat und die Rechte oder Vermögenswerte, für die die Lizenzgebühren gezahlt werden, tatsächlich zu dieser Betriebsstätte gehören. In diesem Fall ist Artikel 7 anzuwenden.

## Artículo 12

1. Los cánones procedentes de un Estado contratante pagados a un residente del otro Estado contratante pueden someterse a imposición en este último Estado.

2. Sin embargo, estos cánones pueden someterse a imposición en el Estado contratante del que procedan y de acuerdo con la legislación de este Estado, pero el impuesto así exigido no puede exceder del 5 por ciento del importe bruto de los cánones.

3. El término "cánones", empleado en este artículo, comprende las cantidades de cualquier clase pagadas por el uso o la concesión de uso de derechos de autor sobre obras literarias, artísticas o científicas, incluidas las películas cinematográficas, de patentes, marcas de fábrica o de comercio, dibujos o modelos, planos, fórmulas o procedimientos secretos, así como por el uso o la concesión de uso de equipos industriales, comerciales o científicos, y las cantidades pagadas por informaciones relativas a experiencias industriales, comerciales o científicas.

4. Las disposiciones de los párrafos 1 y 2 no se aplican si el beneficiario de los cánones, residente de un Estado contratante, tiene en el otro Estado contratante, del cual proceden los cánones, un establecimiento permanente con el cual el derecho o propiedad por que se pagan los cánones esté vinculado efectivamente. En este caso, se aplican las disposiciones del artículo 7.

(5) Lizenzgebühren gelten dann als aus einem Vertragstaat stammend, wenn der Schuldner dieser Staat selbst, eine seiner Gebietskörperschaften, seiner Verwaltungsbezirke oder eine in diesem Staat ansässige Person ist. Hat aber der Schuldner der Lizenzgebühren, ohne Rücksicht darauf, ob er in einem Vertragstaat ansässig ist oder nicht, in einem Vertragstaat eine Betriebsstätte und ist die Verpflichtung zur Zahlung der Lizenzgebühren für Zwecke der Betriebsstätte eingegangen worden und trägt die Betriebsstätte diese Lizenzgebühren, so gelten die Lizenzgebühren als aus dem Vertragstaat stammend, in dem die Betriebsstätte liegt.

(6) Bestehen zwischen Schuldner und Gläubiger oder zwischen jedem von ihnen und einem Dritten besondere Beziehungen und übersteigen deshalb die gezahlten Lizenzgebühren, gemessen an der zugrunde liegenden Leistung, den Betrag, den Schuldner und Gläubiger ohne diese Beziehungen vereinbart hätten, so wird dieser Artikel nur auf diesen letzten Betrag angewendet. In diesem Fall kann der übersteigende Betrag nach dem Recht jedes Vertragstaates und unter Berücksichtigung der anderen Bestimmungen dieses Abkommens besteuert werden.

5. Los cánones se consideran procedentes de un Estado contratante cuando el deudor es el propio Estado, una de sus subdivisiones políticas, o una de sus autoridades locales o un residente del mismo. Sin embargo, cuando el deudor de los cánones, sea o no residente de un Estado contratante, tenga en un Estado contratante un establecimiento permanente en relación con el cual se haya contraido la obligación de pagar los cánones y este establecimiento soporte el pago de los mismos, los cánones se considerarán procedentes del Estado contratante donde esté el establecimiento permanente.

6. Cuando debido a relaciones especiales existentes entre el deudor y el beneficiario de los cánones o entre ambos y cualquier otra persona, el importe de los cánones pagados, habida cuenta del uso, derecho o información por el que se paguen, exceda del importe que habría sido acordado por el deudor y el beneficiario en ausencia de tales relaciones, las disposiciones de este artículo no se aplicarán más que a este último importe. En este caso, el exceso podrá someterse a imposición de acuerdo con la legislación de cada Estado contratante, teniendo en cuenta las demás disposiciones de este Convenio.

## Artikel 13

(1) Gewinne aus der Veräußerung unbeweglichen Vermögens im Sinne des Artikels 6 Absatz 2 dürfen nur in dem Vertragstaat besteuert werden, in dem dieses Vermögen liegt.

(2) Gewinne aus der Veräußerung beweglichen Vermögens, das Betriebsvermögen einer Betriebsstätte darstellt, die ein Unternehmen eines Vertragstaates in dem anderen Vertragstaat hat, oder das zu einer festen Einrichtung gehört, über die eine in einem Vertragstaat ansässige Person für die Ausübung eines freien Berufes in dem anderen Vertragstaat verfügt, einschließlich derartiger Gewinne, die bei der Veräußerung einer solchen Betriebsstätte (allein oder zusammen mit dem übrigen Unternehmen) oder einer solchen festen Einrichtung erzielt werden, dürfen nur in dem anderen Staat besteuert werden. Jedoch dürfen Gewinne aus der Veräußerung des in Artikel 23 Absatz 3 genannten beweglichen Vermögens nur in dem Vertragstaat besteuert werden, in dem dieses bewegliche Vermögen nach dem angeführten Artikel besteuert werden kann.

(3) Gewinne aus der Veräußerung des in den Absätzen 1 und 2 nicht genannten Vermögens dürfen nur in dem Vertragstaat besteuert werden, in dem der Veräußerer ansässig ist.

## Artículo 13

1. Las ganancias derivadas de la enajenación de bienes inmuebles, conforme se definen en el párrafo 2 del artículo 6, sólo pueden someterse a imposición en el Estado contratante en que estén sitos.

2. Las ganancias derivadas de la enajenación de bienes muebles que formen parte del activo de un establecimiento permanente que una empresa de un Estado contratante tenga en el otro Estado contratante, o de bienes muebles que pertenezcan a una base fija que un residente de un Estado contratante posea en el otro Estado contratante para la prestación de servicios profesionales, comprendidas las ganancias derivadas de la enajenación del establecimiento permanente (solo o con el conjunto de la empresa) o de la base fija, sólo podrán someterse a imposición en este otro Estado. Sin embargo, las ganancias derivadas de la enajenación de bienes muebles mencionados en el párrafo 3 del artículo 23 sólo pueden someterse a imposición en el Estado contratante al que, de acuerdo con dicho artículo, corresponde el derecho a gravarlos.

3. Las ganancias derivadas de la enajenación de cualquier otro bien distinto de los mencionados en los párrafos 1 y 2, sólo pueden someterse a imposición en el Estado en que reside el transmitente.

### Artikel 14

(1) Einkünfte, die eine in einem Vertragstaat ansässige Person aus einem freien Beruf oder aus sonstiger selbständiger Tätigkeit ähnlicher Art bezieht, dürfen nur in diesem Staat besteuert werden, es sei denn, daß die Person für die Ausübung ihrer Tätigkeit in dem anderen Vertragstaat regelmäßig über eine feste Einrichtung verfügt. Verfügt sie über eine solche feste Einrichtung, so dürfen die Einkünfte nur in dem anderen Staat besteuert werden, jedoch nur insoweit, als sie dieser festen Einrichtung zugerechnet werden können.

(2) Der Ausdruck „freier Beruf" umfaßt insbesondere die selbständig ausgeübte wissenschaftliche, literarische, künstlerische, erzieherische oder unterrichtende Tätigkeit sowie die selbständige Tätigkeit der Ärzte, Rechtsanwälte, Ingenieure, Architekten und Bücherrevisoren.

### Artikel 15

Auf Einkünfte, die eine in einem Vertragstaat ansässige Person aus dem anderen Vertragstaat als Makler, Kommissionär oder anderer selbständiger Vertreter bezieht, sind die Bestimmungen des Artikels 7 sinngemäß anzuwenden.

### Artikel 16

(1) Vorbehaltlich der Artikel 19 und 20 dürfen Gehälter, Löhne und ähnliche Vergütungen, die eine in einem Vertragstaat ansässige Person aus unselbständiger Arbeit bezieht, nur in diesem Staat besteuert werden, es sei denn, daß die Arbeit in dem anderen Vertragstaat ausgeübt wird. Wird die Arbeit dort ausgeübt, so dürfen die dafür bezogenen Vergütungen nur in dem anderen Staat besteuert werden.

(2) Ungeachtet des Absatzes 1 dürfen Vergütungen, die eine in einem Vertragstaat ansässige Person für eine in dem anderen Vertragstaat ausgeübte unselbständige Arbeit bezieht, nur in dem erstgenannten Staat besteuert werden, wenn

a) der Empfänger sich in dem anderen Staat insgesamt nicht länger als 183 Tage während des betreffenden Steuerjahres aufhält, und
b) die Vergütungen von einem Arbeitgeber oder für einen Arbeitgeber gezahlt werden, der nicht in dem anderen Staat ansässig ist, und
c) die Vergütungen nicht von einer Betriebsstätte oder einer festen Einrichtung getragen werden, die der Arbeitgeber in dem anderen Staat hat.

### Artículo 14

1. Las rentas obtenidas por un residente de un Estado contratante por la prestación de servicios profesionales o el ejercicio de otras actividades independientes de naturaleza análoga, sólo pueden someterse a imposición en este Estado a no ser que dicho residente disponga de manera habitual en el otro Estado contratante de una base fija para el ejercicio de su actividad. En este último caso, dichas rentas pueden someterse a imposición solamente en el otro Estado, pero sólo en la medida en que proceda atribuirlas a la base fija.

2. La expresión "servicios profesionales" comprende, especialmente, las actividades científicas, literarias, artísticas, de educación o enseñanza, así como las actividades independientes de los médicos, abogados, ingenieros, arquitectos y contadores.

### Artículo 15

Las disposiciones del artículo 7 se aplican a las rentas que un residente de un Estado contratante obtenga en el otro Estado contratante por sus actividades como corredor, comisionista general o mediador de cualquier clase que goce de un estatuto independiente.

### Artículo 16

1. Sin perjuicio de las disposiciones de los artículos 19 y 20, los sueldos, salarios y remuneraciones similares obtenidos por un residente de un Estado contratante por razón de un empleo, sólo pueden someterse a imposición en este Estado, a no ser que el empleo se ejerza en el otro Estado contratante. Si el empleo se ejerce en este último Estado, las remuneraciones derivadas del mismo sólo pueden someterse a imposición en este Estado.

2. No obstante las disposiciones del párrafo 1, las remuneraciones obtenidas por un residente de un Estado contratante por razón de un empleo ejercido en el orto Estado contratante, sólo pueden someterse a imposición en el primer Estado si:

a) el empleado no permanece en total en el otro Estado, en uno o varios periódos, más de 183 días durante el año fiscal considerado, y
b) las remuneraciones se pagan por, o en nombre de, una persona que no es residente del otro Estado, y
c) las remuneraciones no se soportan por un establecimiento permanente o una base fija que la persona para quien se trabaja tiene en el otro Estado.

(3) Ungeachtet der vorstehenden Bestimmungen dieses Artikels dürfen Vergütungen für unselbständige Arbeit, die an Bord eines Schiffes oder Luftfahrzeuges im internationalen Verkehr oder an Bord eines Schiffes, das der Binnenschiffahrt dient, ausgeübt wird, nur in dem Vertragstaat besteuert werden, in dem sich der Ort der tatsächlichen Geschäftsleitung des Unternehmens befindet.

### Artikel 17

Aufsichtsrats- oder Verwaltungsratsvergütungen und ähnliche Zahlungen, die eine in einem Vertragstaat ansässige Person in ihrer Eigenschaft als Mitglied des Aufsichts- oder Verwaltungsrates einer Gesellschaft bezieht, die in dem anderen Vertragstaat ansässig ist, dürfen nur in dem anderen Staat besteuert werden.

### Artikel 18

Ungeachtet der Artikel 14 und 16 dürfen Einkünfte, die berufsmäßige Künstler, wie Bühnen-, Film-, Rundfunk- oder Fernsehkünstler und Musiker, sowie Sportler aus ihrer in dieser Eigenschaft persönlich ausgeübten Tätigkeit beziehen, in dem Vertragstaat besteuert werden, in dem sie diese Tätigkeit ausüben.

### Artikel 19

Vorbehaltlich des Artikels 20 Absatz 1 dürfen Ruhegehälter und ähnliche Vergütungen, die einer in einem Vertragstaat ansässigen Person für frühere unselbständige Arbeit gezahlt werden, nur in diesem Staat besteuert werden.

### Artikel 20

(1) Vergütungen, einschließlich der Ruhegehälter, die von einem Vertragstaat, einer seiner Gebietskörperschaften, einer seiner Verwaltungsbezirke oder einer öffentlich-rechtlichen Körperschaft dieses Staates unmittelbar oder aus einem von diesem Staat, der Gebietskörperschaft, dem Verwaltungsbezirk oder der öffentlich-rechtlichen Körperschaft dieses Staates errichteten Sondervermögen an eine natürliche Person für die diesem Staat, der Gebietskörperschaft, dem Verwaltungsbezirk oder der öffentlich-rechtlichen Körperschaft dieses Staates in Ausübung öffentlicher Funktionen erbrachten Dienste gezahlt werden, dürfen nur in diesem Staat besteuert werden.

(2) Auf Vergütungen oder Ruhegehälter für Dienstleistungen, die im Zusammenhang mit einer kaufmännischen oder gewerblichen Tätigkeit eines der Vertragstaaten, einer seiner Gebietskörperschaften, einer seiner Verwaltungs-

3. No obstante las disposiciones precedentes de este artículo, las remuneraciones obtenidas por razón de un empleo ejercido a bordo de un buque o aeronave en tráfico internacional o de una embarcación destinada al transporte por aguas interiores, sólo pueden someterse a imposición en el Estado contratante en que se encuentre la sede de dirección efectiva de la empresa.

### Artículo 17

Las participaciones, dietas de asistencia, y retribuciones similares que un residente de un Estado contratante obtiene como miembro de un Consejo de administración o de vigilancia de una sociedad residente del otro Estado contratante, sólo pueden someterse a imposición en este otro Estado.

### Artículo 18

No obstante las disposiciones de los artículos 14 y 16, las rentas obtenidas por los profesionales del espectáculo, tales como los artistas de teatro, cine, radiodifusión o televisión y los músicos, así como por los deportistas, por sus actividades personales en este concepto, sólo pueden someterse a imposición en el Estado contratante donde actúen.

### Artículo 19

Sin perjuicio de las disposiciones del párrafo 1 del artículo 20, las pensiones y remuneraciones similares pagadas, en consideración a un empleo anterior, a un residente de un Estado contratante, sólo pueden someterse a imposición en este Estado.

### Artículo 20

1. Las remuneraciones, incluidas las pensiones pagadas por, o con cargo a fondos creadors por, un Estado contratante, una de sus subdivisiones políticas o administrativas, una de sus autoridades locales o una corporación de derecho público de este Estado a una persona física en consideración a servicios prestados anteriormente a los mismos en el ejercicio de funciones de carácter público, sólo pueden someterse a imposición en este Estado.

2. Las disposiciones de los artículos 16, 17 y 19, se aplican a las remuneraciones y pensiones pagadas por servicios prestados en relación con las actividades comerciales o industriales realizadas por un Estado contratante, una de sus

bezirke oder einer öffentlich-rechtlichen Körperschaft dieses Staates erbracht werden, finden die Artikel 16, 17 und 19 Anwendung.

subdivisiones políticas o administrativas, una de sus autoridades locales o una corporación de derecho público del mismo.

### Artikel 21

(1) Zahlungen, die ein Student oder Lehrling, der in einem Vertragstaat ansässig ist oder vorher dort ansässig war und der sich in dem anderen Vertragstaat ausschließlich zum Studium oder zur Ausbildung aufhält, für seinen Unterhalt, sein Studium oder seine Ausbildung erhält, werden in dem anderen Staat nicht besteuert, sofern ihm diese Zahlungen aus Quellen außerhalb des anderen Staates zufließen.

(2) Vergütungen, die ein Student oder Lehrling, der in einem Vertragstaat ansässig ist oder vorher dort ansässig war, für eine Beschäftigung erhält, die er im anderen Vertragstaat zur Erlangung praktischer Erfahrungen für einen 183 Tage im betreffenden Kalenderjahr nicht übersteigenden Zeitraum ausübt, werden in diesem anderen Staat nicht besteuert.

### Artículo 21

1. Las cantidades que un estudiante o una persona en prácticas, que sea o haya sido anteriormente residente de un Estado contratante y que se encuentre en el otro Estado contratante con el único fin de proseguir sus estudios o completar su formación, reciba para cubrir sus gastos de mantenimiento, estudios o formación, no se someterán a imposición en el Estado ultimamente citado, siempre que tales cantidades procedan de fuentes de fuera de este Estado.

2. Las remuneraciones que un estudiante o una persona en prácticas, que sea o haya sido anteriormente residente de un Estado contratante, obtenga de un empleo que desempeñe en el otro Estado contratante, con el fin de ejercitarse, por un período o periodos que no excedan en total de 183 días en el año considerado, no pueden someterse a imposición en este último Estado.

### Artikel 22

Die in den vorstehenden Artikeln nicht ausdrücklich erwähnten Einkünfte einer in einem Vertragstaat ansässigen Person dürfen nur in diesem Staat besteuert werden.

### Artículo 22

Las rentas de un residente de un Estado contratante no mencionadas expresamente en los artículos anteriores, sólo pueden someterse a imposición en este Estado.

### Artikel 23

(1) Unbewegliches Vermögen im Sinne des Artikels 6 Absatz 2 darf nur in dem Vertragstaat besteuert werden, in dem dieses Vermögen liegt.

(2) Bewegliches Vermögen, das Betriebsvermögen einer Betriebsstätte eines Unternehmens darstellt oder das zu einer der Ausübung eines freien Berufes dienenden festen Einrichtung gehört, darf nur in dem Vertragstaat besteuert werden, in dem sich die Betriebsstätte oder die feste Einrichtung befindet.

(3) Seeschiffe und Luftfahrzeuge im internationalen Verkehr und Schiffe, die der Binnenschifffahrt dienen, sowie bewegliches Vermögen, das dem Betrieb dieser Schiffe und Luftfahrzeuge dient, dürfen nur in dem Vertragstaat besteuert werden, in dem sich der Ort der tatsächlichen Geschäftsleitung des Unternehmens befindet.

(4) Alle anderen Vermögensteile einer in einem Vertragstaat ansässigen Person dürfen nur in diesem Staat besteuert werden.

### Artículo 23

1. El patrimonio constituido por bienes inmuebles, según se definen en el párrafo 2 del artículo 6, sólo puede someterse a imposición en el Estado contratante en que los bienes estén sitos.

2. El patrimonio constituido por bienes muebles que formen parte del activo de un establecimiento permanente de una empresa, o por bienes muebles que pertenezcan a una base fija utilizada para el ejercicio de una actividad profesional, sólo puede someterse a imposición en el Estado contratante en que el establecimiento permanente o la base fija estén situados.

3. Los buques y aeronaves explotados en tráfico internacional y las embarcaciones dedicadas al transporte por aguas interiores, así como los bienes muebles afectos a su explotación, sólo pueden someterse a imposición en el Estado contratante en que esté situada la sede de dirección efectiva de la empresa.

4. Todos los demás elementos del patrimonio de un residente de un Estado contratante sólo pueden someterse a imposición en este Estado.

**Artikel 24**

(1) Bezieht eine in einem Vertragstaat ansässige Person Einkünfte oder hat sie Vermögen und dürfen diese Einkünfte oder dieses Vermögen nach diesem Abkommen nur in dem anderen Vertragstaat besteuert werden, so nimmt der erstgenannte Staat, vorbehaltlich des Absatzes 2, diese Einkünfte oder dieses Vermögen von der Besteuerung aus; dieser Staat darf aber bei der Festsetzung der Steuer für das übrige Einkommen oder das übrige Vermögen dieser Person den Steuersatz anwenden, der anzuwenden wäre, wenn die betreffenden Einkünfte oder das betreffende Vermögen nicht von der Besteuerung ausgenommen wären.

(2) Bezieht eine in einem Vertragstaat ansässige Person Einkünfte, die nach den Artikeln 10 Absatz 2, 11 Absatz 2 und 12 Absatz 2 in dem anderen Vertragstaat besteuert werden dürfen, so rechnet der erstgenannte Staat auf die vom Einkommen dieser Person zu erhebende Steuer den Betrag an, der der in dem anderen Vertragstaat gezahlten Steuer entspricht. Der anzurechnende Betrag darf jedoch den Teil der vor der Anrechnung ermittelten Steuer nicht übersteigen, der auf die Einkünfte entfällt, die aus dem anderen Vertragstaat bezogen werden.

(3) In Spanien wird die in der Republik Österreich gezahlte Steuer gemäß den Bestimmungen des Absatzes 2 auf die spanische, als Vorausleistung erhobene Steuer angerechnet. Wird die spanische, als Vorausleistung erhobene Steuer vor der österreichischen Steuer, die nach diesem Abkommen anrechenbar ist, erhoben und reichen die spanischen allgemeinen Steuern für die Anrechnung nach diesem und dem vorhergehenden Absatz nicht aus, so ist der übersteigende Betrag zu erstatten.

**Artikel 25**

(1) Die Staatsangehörigen eines Vertragstaates dürfen in dem anderen Vertragstaat weder einer Besteuerung noch einer damit zusammenhängenden Verpflichtung unterworfen werden, die anders oder belastender sind als die Besteuerung und die damit zusammenhängenden Verpflichtungen, denen die Staatsangehörigen des anderen Staates unter gleichen Verhältnissen unterworfen sind oder unterworfen werden können.

(2) Der Ausdruck „Staatsangehörige" bedeutet:

a) alle natürlichen Personen, die die Staatsangehörigkeit eines Vertragstaates besitzen;

b) alle juristischen Personen, Personengesellschaften und andere Personenvereinigungen, die nach dem in einem Vertragstaat geltenden Recht errichtet worden sind.

**Artículo 24**

1. Cuando un residente de un Estado contratante obtenga rentas o posea bienes que, de acuerdo con las disposiciones del presente Convenio, sólo puedan someterse a imposición en el otro Estado contratante, el primer Estado, salvo lo dispuesto en el párrafo 2 siguiente, dejará exentas tales rentas o bienes, pero para calcular el impuesto correspondiente a las restantes rentas o bienes de esta persona, puede aplicar el tipo impositivo que correspondería sin esta exención.

2. Cuando un residente de un Estado contratante obtenga rentas que, de acuerdo con las disposiciones del artículo 10, párrafo 2, artículo 11, párrafo 2, y artículo 12, párrafo 2, pueden someterse a imposición en el otro Estado contratante, el primer Estado deducirá del impuesto sobre las rentas de esta persona una cantidad igual al impuesto pagado en el otro Estado contratante. Sin embargo, esta deducción no puede exceder de la parte del impuesto, computada antes de la deducción, correspondiente a la renta obtenida en el otro Estado contratante.

3. En España, el impuesto pagado en Austria se deducirá también del impuesto a cuenta, de conformidad con las disposiciones del párrafo 2 anterior.

Cuando el impuesto español a cuenta se exija antes que los impuestos austriacos que, de acuerdo con el presente Convenio son deducibles de los mismos, y las cuotas de los impuestos generales españoles no permitan deducir la cantitad que corresponda con arreglo a este párrafo y al precedente, se devolverá el exceso.

**Artículo 25**

1. Los nacionales de un Estado contratante no serán sometidos en el otro Estado contratante a ningún impuesto ni obligación relativa al mismo que no se exijan o que sean más gravosos que aquéllos a los que estén o puedan estar sometidos los nacionales de este último Estado que se encuentren en las mismas condiciones.

2. El término "nacionales" significa:

a) todas las personas físicas que posean la nacionalidad de un Estado contratante;

b) todas las personas jurídicas, sociedades de personas y asociaciones, cuya condición de tales derive de las leyes vigentes en un Estado contratante.

(3) Die Besteuerung einer Betriebsstätte, die ein Unternehmen eines Vertragstaates in dem anderen Vertragstaat hat, darf in dem anderen Staat nicht ungünstiger sein als die Besteuerung von Unternehmen des anderen Staates, die die gleiche Tätigkeit ausüben.

Diese Bestimmung ist nicht so auszulegen, als verpflichte sie einen Vertragstaat, den in dem anderen Vertragstaat ansässigen Personen Steuerfreibeträge, -begünstigungen und -ermäßigungen auf Grund des Personenstandes oder der Familienlasten zu gewähren, die er den in seinem Gebiet ansässigen Personen gewährt.

(4) Die Unternehmen eines Vertragstaates, deren Kapital ganz oder teilweise, unmittelbar oder mittelbar, einer in dem anderen Vertragstaat ansässigen Person oder mehreren solchen Personen gehört oder ihrer Kontrolle unterliegt, dürfen in dem erstgenannten Vertragstaat weder einer Besteuerung noch einer damit zusammenhängenden Verpflichtung unterworfen werden, die anders oder belastender sind als die Besteuerung und die damit zusammenhängenden Verpflichtungen, denen andere ähnliche Unternehmen des erstgenannten Staates unterworfen sind oder unterworfen werden können.

3. Un establecimiento permanente que una empresa de un Estado contratante tenga en el otro Estado contratante no será sometido a imposición en este Estado de manera menos favorable que las empresas de este último Estado que realicen las mismas actividades.

Esta disposición no obliga a un Estado contratante a conceder a los residentes del otro Estado contratante las deducciones personales, desgravaciones y reducciones de impuestos que otorgue a sus propios residentes en consideración a su estado civil o cargas familiares.

4. Las empresas de un Estado contratante cuyo capital esté, en todo o en parte, poseido o controlado, directa o indirectamente, por uno o más residentes del otro Estado contratante, no serán sometidas en el Estado contratante citado en primer lugar a ningún impuesto ni obligación relativa al mismo que no se exijan o que sean más gravosos que aquéllos a los que estén o puedan estar sometidas las empresas similares del primer Estado.

## Artikel 26

(1) Ist eine in einem Vertragstaat ansässige Person der Auffassung, daß die Maßnahmen eines Vertragstaates oder beider Vertragstaaten für sie zu einer Besteuerung geführt haben oder führen werden, die diesem Abkommen nicht entspricht, so kann sie unbeschadet der nach innerstaatlichem Recht dieser Staaten vorgesehenen Rechtsmittel ihren Fall der zuständigen Behörde des Vertragstaates unterbreiten, in dem sie ansässig ist.

(2) Hält diese zuständige Behörde die Einwendung für begründet und ist sie selbst nicht in der Lage, eine befriedigende Lösung herbeizuführen, so wird sie sich bemühen, den Fall durch Verständigung mit der zuständigen Behörde des anderen Vertragstaates so zu regeln, daß eine dem Abkommen nicht entsprechende Besteuerung vermieden wird.

(3) Die zuständigen Behörden der Vertragstaaten werden sich bemühen, Schwierigkeiten oder Zweifel, die bei der Auslegung oder Anwendung des Abkommens entstehen, in gegenseitigem Einvernehmen zu beseitigen. Sie können auch gemeinsam darüber beraten, wie eine Doppelbesteuerung in Fällen, die in dem Abkommen nicht behandelt sind, vermieden werden kann.

(4) Die zuständigen Behörden der Vertragstaaten können zur Herbeiführung einer Einigung im Sinne der vorstehenden Absätze unmit-

## Artículo 26

1. Cuando un residente de un Estado contratante considere que las medidas tomadas por uno o ambos Estados contratantes implican o pueden representar para él un gravamen que no esté conforme con el presente Convenio, con independencia de los recursos previstos por la legislación nacional de los Estados, podrá someter su caso a la autoridad competente del Estado contratante del que es residente.

2. Esta autoridad competente, si la reclamación le parece fundada y si ella misma no está en condiciones de adoptar una solución satisfactoria, hará lo posible por resolver la cuestión mediante un acuerdo amistoso con la autoridad competente del otro Estado contratante, a fin de evitar la imposición que no se ajuste a este Convenio.

3. Las autoridades competentes de los Estados contratantes harán lo posible por resolver mediante acuerdo amistoso las dificultades o disipar las dudas que plantee la interpretación o aplicación del presente Convenio. También podrán ponerse de acuerdo para tratar de evitar la doble imposición en los casos no previstos en el mismo.

4. Las autoridades competentes de los Estados contratantes podrán comunicarse directamente entre sí a fin de lograr los acuerdos a que se

telbar miteinander verkehren. Erscheint ein mündlicher Meinungsaustausch für die Herbeiführung der Einigung zweckmäßig, so kann ein solcher Meinungsaustausch in einer Kommission durchgeführt werden, die aus Vertretern der zuständigen Behörden der Vertragstaaten besteht.

refieren los párrafos anteriores. Cuando se considere que estos acuerdos pueden facilitarse mediante contractos personales, el intercambio de puntos de vista podrá realizarse en el seno de una comisión compuesta por representantes de las autoridades competentes de ambos Estados contratantes.

### Artikel 27

(1) Die zuständigen Behörden der Vertragstaaten werden die Informationen austauschen, die erforderlich sind zur Durchführung dieses Abkommens und des innerstaatlichen Rechts der Vertragstaaten betreffend die unter das Abkommen fallenden Steuern, soweit die diesem Recht entsprechende Besteuerung mit dem Abkommen in Einklang steht. Alle so ausgetauschten Informationen sind geheimzuhalten und dürfen nur solchen Personen oder Behörden zugänglich gemacht werden, die mit der Veranlagung oder Einhebung der unter das Abkommen fallenden Steuern befaßt sind.

(2) Absatz 1 ist auf keinen Fall so auszulegen, als verpflichte er einen der Vertragstaaten:

a) Verwaltungsmaßnahmen durchzuführen, die von den Gesetzen oder der Verwaltungspraxis dieses oder des anderen Vertragstaates abweichen;

b) Angaben zu übermitteln, die nach den Gesetzen oder im normalen Verwaltungsablauf dieses oder des anderen Vertragstaates nicht beschafft werden können;

c) Informationen zu erteilen, die ein Handels-, Geschäfts-, Gewerbe- oder Berufsgeheimnis oder ein Geschäftsverfahren preisgeben würden oder deren Erteilung dem Ordre public widerspräche.

### Artículo 27

1. Las autoridades competentes de los Estados contratantes intercambiarán las informaciones necesarias para la aplicación del presente Convenio y de las leyes internas de los Estados contratantes relativas a los impuestos comprendidos en el mismo que se exijan de acuerdo con él. Las informaciones así intercambiadas serán mantenidas secretas y no se podrán revelar a ninguna persona o autoridad que no esté encargada de la liquidación o recaudación de los impuestos objeto del presente Convenio.

2. En ningún caso, las disposiciones del párrafo 1 obligan a un Estado contratante a:

a) adoptar medidas administrativas contrarias a su legislación o práctica administrativa o a las del otro Estado contratante;

b) suministrar información que no se pueda obtener sobre la base de su propia legislación o práctica administrativa normal o de las del otro Estado contratante;

c) transmitir informaciones que revelen un secreto comercial, industrial, de negocios o profesional o un procedimiento comercial o industrial, o informaciones cuya comunicación sea contraria al orden público.

### Artikel 28

Dieses Abkommen berührt nicht die steuerlichen Vorrechte, die den diplomatischen und konsularischen Beamten nach den allgemeinen Regeln des Völkerrechts oder auf Grund besonderer Vereinbarungen zustehen.

### Artículo 28

Las disposiciones del presente Convenio no afectan a los privilegios fiscales que disfrutan los funcionarios diplomáticos o consulares de acuerdo con los principios generales del Derecho internacional o en virtud de acuerdos especiales.

### Artikel 29

(1) Dieses Abkommen soll ratifiziert und die Ratifikationsurkunden sollen so bald wie möglich in Madrid ausgetauscht werden.

(2) Dieses Abkommen tritt am 1. Jänner des dem Austausch der Ratifikationsurkunden folgenden Jahres in Kraft und seine Bestimmungen finden von diesem Zeitpunkt an Anwendung.

(3) Ungeachtet des Absatzes 2 sind Artikel 8 und Artikel 23 Absatz 3 vom 1. Jänner 1965 an anzuwenden.

### Artículo 29

1. El presente Convenio será ratificado y los instrumentos de ratificación serán intercambiados en Madrid lo antes posible.

2. El presente Convenio entrará en vigor el 1 de Enero del año siguiente a aquél en que se hayan intercambiado los instrumentos de ratificación, y sus disposiciones producirán efecto a partir de aquélla fecha.

3. El artículo 8 y el párrafo 3 del artículo 23 seran de aplicación, no obstante las disposiciones del párrafo 2, a partir del 1 de Enero de 1965.

**Artikel 30**

Dieses Abkommen bleibt in Kraft, solange es nicht von einem der Vertragstaaten gekündigt worden ist. Jeder Vertragstaat kann das Abkommen auf diplomatischem Weg unter Einhaltung einer Frist von mindestens sechs Monaten zum Ende eines Kalenderjahres kündigen. In diesem Fall findet das Abkommen auf Steuern nicht mehr Anwendung, die für Kalenderjahre erhoben werden, die dem Jahr folgen, in dem die Kündigung erfolgt ist.

ZU URKUND DESSEN haben die hiezu gehörig Bevollmächtigten der beiden Vertragstaaten dieses Abkommen unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

GESCHEHEN zu Wien, am 20. Dezember 1966 in zweifacher Ausfertigung in deutscher und spanischer Sprache, wobei beide Texte gleicherweise authentisch sind.

**Artículo 30**

El presente Convenio permanecerá en vigor hasta que se denuncie por uno de los Estados contratantes. Cualquiera de ellos podrá denunciarlo por vía diplomática, comunicándolo al menos con seis meses de antelación a la terminación de cada año natural. En tal caso, el Convenio dejará de tener efecto respecto a los impuestos devengados en los años naturales siguientes a aquél en que se efectúe la denuncia.

En fé de lo cual los infrascritos, debidamente autorizados, firman y sellan el presente Convenio.

Hecho en Viena 20 de Diciembre 1966 por duplicado, en idiomas alemán y español, haciendo fé, igualmente, ambos textos.

Für die Republik Österreich:

Por la República de Austria:

**Dr. Josef Hammerschmidt e. h.**

Für Spanien:

Por España:

**Antonio de Luna e. h.**

die verfassungsmäßige Genehmigung des Nationalrates erhalten hat, erklärt der Bundespräsident dieses Abkommen für ratifiziert und verspricht im Namen der Republik Österreich die gewissenhafte Erfüllung der in diesem Abkommen enthaltenen Bestimmungen.

Zu Urkund dessen ist die vorliegende Ratifikationsurkunde vom Bundespräsidenten unterzeichnet, vom Bundeskanzler, vom Bundesminister für Finanzen und vom Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten gegengezeichnet und mit dem Staatssiegel der Republik Österreich versehen worden.

Geschehen zu Wien, am 9. Juni 1967

Der Bundespräsident:

Jonas

Der Bundeskanzler:

Klaus

Der Bundesminister für Finanzen:

Schmitz

Der Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten:

Tončić-Sorinj

Das vorliegende Abkommen wird gemäß seinem Artikel 29 Absatz 2 am 1. Jänner 1968 in Kraft treten.

Klaus

**P. b. b.** Erscheinungsort Wien, Verlagspostamt 1030 Wien



# BUNDESGESETZBLATT

## FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

**Jahrgang 1973 Ausgegeben am 14. Juni 1973 58. Stück**

**266.** Verordnung: Durchführung des Abkommens zwischen der Republik Österreich und Spanien zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen

## 266. Verordnung des Bundesministers für Finanzen vom 27. April 1973 zur Durchführung des Abkommens zwischen der Republik Österreich und Spanien zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen

Zur Durchführung des Abkommens vom 20. Dezember 1966, BGBl. Nr. 395/1967, zwischen der Republik Österreich und Spanien zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen (im folgenden als „Abkommen" bezeichnet) wird verordnet:

### Entlastung von der Kapitalertragsteuer in Österreich

§ 1. (1) Bei Einkünften, die gemäß den Bestimmungen des Einkommensteuergesetzes 1972, BGBl. Nr. 440, in Österreich der Kapitalertragsteuer unterliegen, ist der volle Steuerabzug auch von den Einkünften solcher Personen vorzunehmen, die gemäß Art. 4 des Abkommens in Spanien ansässig sind.

(2) Der Steuerpflichtige ist berechtigt, die Rückerstattung jener Beträge an Kapitalertragsteuer zu begehren, die über das nach den Bestimmungen des Abkommens zulässige Ausmaß hinaus einbehalten wurden.

(3) Der Anspruch auf Steuerrückerstattung gemäß Abs. 2 steht nur jener Person zu, die im Zeitpunkt des Zufließens der Einkünfte das Recht auf Nutzung der diese Einkünfte abwerfenden Kapitalanlagen besaß.

(4) Steuerrückerstattungsanträge sind unter Verwendung der Vordrucke R-A/SP (Anlage 1) geltend zu machen. Der Antrag ist innerhalb von drei Jahren nach Ablauf des Kalenderjahres, in dem die besteuerten Einkünfte zugeflossen sind, bei dem für die Einkommensbesteuerung des Antragstellers zuständigen spanischen Finanzamt (Oficina de Hacienda) in zweifacher Ausfertigung (eine Ausfertigung in deutscher Sprache, die andere Ausfertigung in spanischer Sprache) einzureichen. Entstehen im Lauf eines Kalenderjahres mehrere Rückerstattungsansprüche, so sind sie möglichst zusammen in einem Antrag geltend zu machen. Ansprüche aus drei Jahren können in einem Antrag zusammengefaßt werden. Soweit jedoch die in Österreich ansässigen Ertragschuldner nicht vom gleichen Finanzamt zur Körperschaftsteuer veranlagt werden, sind gesonderte Anträge einzureichen.

(5) Jedem Antrag sind Belege über den Bezug der Einkünfte anzuschließen. Wird der Antrag durch einen Vertreter unterzeichnet, so ist eine Vollmacht des Anspruchsberechtigten (Abs. 3) beizulegen.

(6) Das spanische Finanzamt (Oficina de Hacienda) prüft, ob der Antragsteller in Spanien ansässig (Art. 4 des Abkommens) ist. Zutreffendenfalls bestätigt es dies auf der zweiten Ausfertigung des Antrages und leitet diese (unter Anschluß sämtlicher Belege sowie einer allfälligen Vollmacht) im Weg der gemäß Art. 3 Abs. 1 lit. e des Abkommens zuständigen Behörden dem Finanzamt zu, das für die Veranlagung des Ertragschuldners zur Körperschaftsteuer in Österreich zuständig ist.

(7) Das im Abs. 6 bezeichnete Finanzamt hat über den Antrag zu entscheiden.

### Entlastung von der Quellenbesteuerung bei Dividenden und Zinsen in Spanien

§ 2. (1) Zur Erlangung der in den Art. 10 und 11 des Abkommens vorgesehenen Entlastung von der spanischen Einkommensbesteuerung bei Dividenden und Zinsen hat der Steuerpflichtige diesbezügliche Anträge unter Verwendung der Vordrucke EE-RA ERMÄSSIGUNG (Anlage 2) oder EE-RA RÜCKERSTATTUNG (Anlage 3) zu stellen. Die Vordrucke sind in Österreich bei den Finanzlandesdirektionen erhältlich. Der Anspruch auf Steuerentlastung steht nur jener Person zu, die im Zeitpunkt des Zufließens der Einkünfte das Recht auf Nutzung der diese Einkünfte abwerfenden Kapitalanlagen besaß.

(2) Jedem Antrag sind Belege über den Bezug der Einkünfte anzuschließen. Wird der Antrag durch einen Vertreter unterzeichnet, so ist eine Vollmacht des Anspruchsberechtigten beizulegen.

(3) Der Vordruck EE-RA ERMÄSSIGUNG ist zu verwenden, wenn eine abkommensgemäße Entlastung von der spanischen Steuer bei der Auszahlung der Dividenden oder Zinsen beantragt wird. Solche Anträge auf Steuerermäßigung sind in dreifacher Ausfertigung (zwei Ausfertigungen in spanischer Sprache, eine Ausfertigung in deutscher Sprache) bei dem Finanzamt einzubringen, das für die Einkommens(Körperschafts)-besteuerung des Antragstellers in Österreich zuständig ist. Das Finanzamt hat zu prüfen, ob der Antragsteller in Österreich ansässig (Art. 4 des Abkommens) ist; zutreffendenfalls ist dies auf den in spanischer Sprache abgefaßten Antragsausfertigungen zu bestätigen, die dem Antragsteller auszufolgen sind; die in deutscher Sprache abgefaßte Antragsausfertigung verbleibt beim Finanzamt. Der Antragsteller hat für die rechtzeitige Vorlage der beiden ihm ausgefolgten Antragsausfertigungen unter Anschluß aller Belege und einer allfälligen Vollmacht an den spanischen Schuldner der Dividenden oder Zinsen Sorge zu tragen.

(4) Der Vordruck EE-RA RÜCKERSTATTUNG ist zu verwenden, wenn anläßlich der Auszahlung der Dividenden oder Zinsen keine abkommensgemäße Entlastung von der spanischen Steuer herbeigeführt worden ist. In diesem Fall sind Anträge auf Steuerrückerstattungen innerhalb eines Jahres, gerechnet ab dem Tag der Entrichtung der Steuer, in zweifacher Ausfertigung (eine Ausfertigung in spanischer Sprache, die andere Ausfertigung in deutscher Sprache) bei dem Finanzamt einzubringen, das für die Einkommens(Körperschafts)besteuerung des Antragstellers in Österreich zuständig ist. Das Finanzamt hat zu prüfen, ob der Antragsteller in Österreich ansässig (Art. 4 des Abkommens) ist; zutreffendenfalls ist dies auf der in spanischer Sprache abgefaßten Antragsausfertigung zu bestätigen, die dem Antragsteller auszufolgen ist; die in deutscher Sprache abgefaßte Antragsausfertigung verbleibt beim Finanzamt. Der Antragsteller hat für die unverzügliche Weiterleitung der ihm ausgefolgten Antragsausfertigung unter Anschluß aller Belege und einer allfälligen Vollmacht an das Finanzamt (Oficina de Hacienda) jener spanischen Provinz Sorge zu tragen, in der der Schuldner der Dividenden oder Zinsen ansässig ist.

**Wohnsitzbescheinigung**

§ 3. Steuerpflichtige, die zur Erlangung einer abkommensgemäßen Steuerentlastung in Österreich oder in Spanien den Nachweis erbringen müssen, daß sie in einem der beiden Staaten ansässig (Art. 4 des Abkommens) sind, können sich je nach Lage des Falles in Österreich oder in Spanien an das dort für ihre Einkommens(Körperschafts)besteuerung zuständige Finanzamt wenden und um Ausstellung einer diesbezüglichen Bestätigung (Wohnsitzbescheinigung) ansuchen.

**Androsch**

Anlage 1

R-A/SP

# SOLICITUD DE DEVOLUCION

**de impuestos austríacos deducibles sobre ingresos procedentes de patrimonios móviles de capital (Impuesto sobre la renta del capital)**

Ejemplar gratuito

1.º Ejemplar para la Administración española

Convenio hispano-austríaco para evitar la doble imposición, de 20 de diciembre de 1966

Solicitud núm.

La solicitud ha de presentarse por duplicado ante la correspondiente Autoridad fiscal española, con anterioridad a la terminación del tercer año natural siguiente al vencimiento de las rentas del capital. La petición de derechos de devolución se hará en un único formulario, pudiendo recogerse en el mismo todos los que se produzcan en el curso de un año natural, así como, igualmente, los nacidos a lo largo de tres años. Sin embargo, habrán de presentarse las solicitudes por separado cuando los deudores de las rentas tengan su domicilio legal en Austria y figuren en el registro del Impuesto de Sociedades en distintas Delegaciones de Hacienda (Finanzamt) (véase al dorso, parte superior). Si la solicitud estuviese firmada por un representante legal, habrá de ir acompañada del poder correspondiente. Como justificante de los ingresos efectuados, se unirá a la segunda copia de este formulario los documentos relativos al pago o abono en cuenta de las rentas del capital (entrega de cupones, confirmación de Caja). Se reserva el derecho de exigir otras pruebas e informaciones.

Fecha de ingreso

## I. SOLICITANTE

Reservado a las autoridades fiscales austríacas.

Nombre y apellidos, razón o denominación social: .....

.....

Profesión: .....

Domicilio (calle, núm.): .....

Población: .....

Posible representante (nombre, dirección): .....

.....

Poder de ..... adjunto a la segunda copia.

## II. OBSERVACIONES PARA LAS AUTORIDADES FISCALES AUSTRIACAS

1. ¿Estaba Vd. autorizado en las fechas indicadas en la columna 6 (véase al dorso) para el disfrute de los valores patrimoniales cuyos rendimientos se indican en la columna 7 y los ha cobrado Vd. por cuenta propia? .....
(En caso negativo, indique las razones en el apartado 4.)

2. ¿Tenía Vd. en las fechas indicadas en la columna 6 (véase al dorso) una explotación en Austria, o tenía Vd. participación en alguna sociedad personal austríaca sin personalidad jurídica? .....

.....

3. ¿A qué Banco, Caja de Ahorros o dirección hay que remitirle el importe de la devolución? .....

.....

4. Observaciones: .....

.....

.....

.....

## III. DECLARACION GENERAL

El solicitante declara que todo lo indicado anteriormente y lo que figura al dorso de esta solicitud es cierto.

Lugar y fecha

Firma

(Ejemplar en español para el beneficiario de las rentas.)

R-A/SP

Para la exacción del Impuesto de Sociedades será competente para los deudores de Rentas del Estado de

Viena: La Delegación del Impuesto de Sociedades de Viena.
Baja Austria: La Delegación del Impuesto de Sociedades de Viena.
Burgenland: La Delegación del Impuesto de Sociedades de Viena.
Kärnten: La Delegación de Klagenfurt.
Alta Austria: La Delegación de Linz.
Salzburgo: La Delegación de Salzburgo.
Steiermark: La Delegación de Graz-Stadt.
Tirol: La Delegación de Innsbruck.
Vorarlberg: 1.° La Delegación de Bregenz (en su territorio).
2.° La Delegación de Feldkirch (en su territorio).

## IV. RENTAS OBJETO DE IMPOSICION

| NOMBRE Y DIRECCION DEL DEUDOR<br>Descripción de las inversiones de capital (acciones, participaciones en sociedades de responsabilidad limitada, otras participaciones, bonos de disfrute, etc.) | Justificantes núm. | Fecha de adquisición (*) | Dividendos o intereses % | Número de acciones (o) y obligaciones. Valor nominal total | Rentas gravadas (importe bruto) | | Dejar en blanco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | Vencimiento (día, mes año) | Cantidad | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |

(*) Cuando la adquisición haya tenido lugar en los últimos cinco años se indicará fecha exacta. De ser anterior, bastará con la expresión «antes de 19.....».

Suma de las rentas gravadas .....
Se solicita la devolución de:
% de dicha cantidad .....

En caso de que el solicitante sea una sociedad (excluidas las sociedades personales), se indicará la cuantía con que directa o indirectamente participa en el capital de la sociedad pagadora y los derechos de voto que la misma le confiera.

### CERTIFICACION DE LA AUTORIDAD FISCAL ESPAÑOLA DIRIGIDA A LA AUSTRIACA

Certifico que el solicitante es residente de España en el sentido del Convenio Hispano-Austriaco para evitar la doble imposición, de 20 de diciembre de 1966.

Observaciones: .....

.....

.....

.....

.....

Organismo: .....

Firma: .....

Fecha: .....

Sello del Organismo .....

Dejar en blanco para las autoridades austriacas.

### RESOLUCION

Se aprueba la devolución por la cantidad de

.....

(en letra)

Fecha: .....

Firma: .....

Intervenido: .....

Orden de pago: .....

R-A/SP

# ANTRAG AUF RÜCKERSTATTUNG

## österreichischer Abzugssteuern von Einkünften aus beweglichem Kapitalvermögen (Kapitalertragsteuer)

**Gebührenfrei**

2. Ausfertigung für Bundesministerium für Finanzen, Wien

Spanisch-österreichisches Doppelbesteuerungsabkommen vom 20. Dezember 1966

Antrag Nr.

Datum des Eingangs

Der Antrag ist in doppelter Ausfertigung der zuständigen spanischen Steuerbehörde spätestens vor Ablauf des dritten auf die Fälligkeit der Kapitalerträge folgenden Kalenderjahres einzureichen. Entstehen im Laufe eines Kalenderjahres mehrere Rückerstattungsansprüche, so sind sie zusammen in einem Antrag geltend zu machen. Ansprüche aus drei Jahren können in einem Antrag zusammengefasst werden. Gesonderte Anträge sind einzureichen, soweit die in Österreich wohnhaften Ertragsschuldner nicht vom gleichen Finanzamt zur Körperschaftsteuer veranlagt werden (siehe Rückseite oben). Allfällige Vertreter, die den Antrag unterzeichnen, haben eine Vollmacht beizulegen. Als Beweismittel sind der 2. Ausfertigung jedes Antrages die Belege über die erfolgte Auszahlung oder Gutschrift der Kapitalerträge (Coupongutschriften, Kassabestätigungen) beizufügen. Das Einholen von weiteren Beweismitteln und von Auskünften bleibt vorbehalten.

## I. ANTRAGSTELLER

Reserviert für die österreichische Steuerbehörde.

Name und Vorname oder Firma: .....

.....

Beruf: .....

Adresse (Strasse, Nr.): .....

Wohnsitz oder Sitz (Ort): .....

Allfälliger Vertreter (Name, Adresse): .....

.....

Vollmacht vom ..... der 2. Ausfertigung beigeschlossen.

## II. ANGABEN FÜR DIE ÖSTERREICHISCHEN STEUERBEHÖRDEN

1. Waren Sie an den in Spalte 6 (auf der Rückseite) genannten Daten berechtigt zur Nutzung der Vermögenswerte, deren Erträge in Spalte 7 enthalten sind, und haben Sie diese Erträge für eigene Rechnung vereinnahmt? .....
(Wenn nein, in Ziffer 4 angeben, warum.)

2. Hatten Sie an einem der in Spalte 6 (auf der Rückseite) genannten Daten eine Betriebsstätte in Österreich, oder waren Sie an einer österreichischen Personenvereinigung ohne Rechtspersönlichkeit beteiligt? .....
.....

3. An welche Bank, auf welches Postscheckkonto oder an welche sonstige Adresse ist der zurückzuerstattende Betrag für Ihre Rechnung zu überweisen? .....
.....

4. Bemerkungen: .....
.....
.....
.....

## III. ALLGEMEINE ERKLÄRUNG

Der Antragsteller erklärt, dass die in diesem Antrag (Vorder-und Rückseite) gemachten Angaben der Wahrheit entsprechen.

Ort und Datum

Unterschrift

R-A/SP

Für die Veranlagung zur Körperschaftsteuer ist zuständig bei Ertragschuldnern im Land

2. Ausfertigung

Wien: das Finanzamt für Körperschaften Wien.
Niederösterreich: das Finanzamt für Körperschaften Wien.
Burgenland: das Finanzamt für Körperschaften Wien.
Kärnten: das Finanzamt Klagenfurt.
Oberösterreich: das Finanzamt Linz.
Salzburg: das Finanzamt Salzburg.
Steiermark: das Finanzamt Graz-Stadt.
Tirol: das Finanzamt Innsbruck.
Vorarlberg: 1. das Finanzamt Bregenz (für seinen Amtsbereich).
2. das Finanzamt Feldkirch (für seinen Amtsbereich).

## IV. BESTEUERTE ERTRÄGE

| NAME UND ANSCHRIFT DES SCHULDNERS<br>Bezeichnung der Kapitalanlagen<br>(Aktien, Ges.m.b.H.-Anteile, Genußscheine usw.) | Beleg Nr. | Datum des Erwerbs (*) | Dividende oder Zinsen % | Anzahl der Aktien und (oder) Obligationen. Totaler Nennwert der Titel S | Besteuerte Erträge (brutto) | | Leer lassen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | Verfalldatum (Tag, Monat, Jahr) | S | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |

(*) Wenn in den letzten fünf Jahren erworben, genaues Datum angeben. Wenn früher erworben, genügt Angabe «vor 19.....».

Summe der steuerbelasteten Beträge..... S .....

Rückerstattungsanspruch:
% hievon..... S .....

Wenn der Antragsteller eine Gesellschaft (ausgenommen eine Personengesellschaft) ist, ist der Anteil anzugeben, mit dem er mittelbar oder unmittelbar am stimmberechtigten Kapital der auszahlenden Gesellschaft beteiligt ist.

### BESTÄTIGUNG DER ZUSTÄNDIGEN SPANISCHEN STEUERBEHÖRDE FÜR DIE ÖSTERREICHISCHEN STEUERBEHÖRDEN

Ich bestätige,

daß der Antragsteller im Sinne des Spanisch-österreichischen Doppelbesteuerungsabkommens vom 20. Dezember 1966 in Spanien ansässig ist.

Bemerkungen: .....

.....

.....

.....

.....

Amtstitel: .....

Unterschrift: .....

Datum: .....

Amtssiegel .....

Leer lassen für die österreichischen Steuerbehörden.

VERFÜGUNG

Rückerstattung wird bewilligt für

S .....

(in Worten)

Datum: .....

Unterschrift: .....

Bescheid: .....

Zahlungsauftrag: .....

R-A/SP

Anlage 2

1° Ejemplar para la Administración española

EE-RA
REDUCCION

# PETICION DE REDUCCION

**del impuesto español sobre las rentas comprendidas en los artículos 10 y 11 del Convenio Hispano-Austriaco de 20 de diciembre de 1966**

Nombre y apellidos (1) o razón social del propietario (2) usufructuario (2) de los titulos _____

_____

Dirección completa _____

El que suscribe certifica que el propietario (2) usufructuario (2) de los titulos designados a continuación:
— Tiene la cualidad de residente en Austria en el sentido del Convenio fiscal hispano-austriaco.
— No posee en España establecimiento permanente al cual este vinculado efectivamente la participación o el crédito genedores de las rentas de que se trata, y pide la reducción del impuesto español correspondiente a las rentas que se enumeran a continuación de los títulos

emitidos por (3) _____

_____

| Naturaleza de los titulos (4) | Fecha de adquisición | Número de títulos | Número de serie de los títulos | Número de serie (o fecha de vencimiento de los cupones) (5) | Número de cupones | Valor unitario del cupón en pesetas (5) | Valor total (col. F por col. G) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | B | C | D | E | F | G | H |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | Total de cupones | | Total en pesetas | |
| | | | | Impuesto a dedudir _____ por 100 (6) | | | |
| | | | | Dividendo neto o interés neto _____ | | | |

Nombre, cualidad y dirección del representante _____

_____

_____

_____

Hecho en _____ el _____

_____

Firma del propietario (2) usufructuario (2) o de su representante (2)

(1) Subravar el apellido o apellidos.
(2) Tachar todas las indicaciones inútiles.
(3) Nombre y domicilio de la colectividad o sociedad emisora residente en España (o del deudor de los intereses).
(4) Cuando se trate de intereses de préstamos no representados estos últimos por obligaciones, se indicara esta circunstancia en la columna A. En la columna B se indicara la fecha en que se contrato el préstamo y en la columna H el importe de los intereses para los cuales se pide la reducción del impuesto. Las restantes columnas se dejarán en blanco.
(5) Si las acciones no llevan cupones, se indicará en la columna E la fecha de puesta en pago de los dividendos, y en la columna G, el importe de este dividendo por acción.
(6) Consignar el tipo convencional y el importe del impuesto español que se retiene en la fuente, conforme a los artículos 10 y 11, párrafo 2, del Convenio.

Österreichische Staatsdruckerei. L61 43931

## CERTIFICACION DE LA ADMINISTRACION FISCAL AUSTRIACA

Las autoridades fiscales austriacas, vista la petición formulada en la página anterior, certifican que, en cuanto les es posible conocer, don

.....

anteriormente mencionado. La sociedad .....

anteriormente mencionada es residente en Austria en el sentido del Convenio fiscal hispano-austriaco.

Hecho en ..... el .....

Oficina u organismo .....

Firma .....

Sello

## INFORMACION

El Covenio fiscal firmado el 20 de diciembre de 1966 entre España y Austria (artículo 10) establece que el término dividendos comprende los rendimientos de las acciones, de las acciones o bonos de disfrute, de las partes de las minas, de las acciones de fundador o de otros derechos, excepto los de crédito, que permitan participar en los beneficios, así como las rentas de otras participaciones sociales asimiladas a los rendimientos de las acciones por la legislación fiscal del Estado en que resida la sociedad que los distribuye.

Estas rentas están actualmente gravadas en España por el impuesto a cuenta y por los impuestos sobre la renta de las personas físicas y sobre sociedades, según los casos. En virtud del artículo 10, párrafo 2, del Convenio, España limita al 15 por 100 el impuesto, quedando rebajado al 10 por 100 cuando el beneficiario sea una sociedad (excluídas las sociedades de personas) que posea directamente al menos el 50 por 100 del capital de la sociedad que los abona, siempre que esta participación esté representada por acciones poseídas al menos con un año de antelación a la fecha de distribución.

El artículo 11 de Convenio se refiere a los intereses y comprende bajo esta denominación los rendimientos de la deuda pública, de los bonos u obligaciones, con o sin garantía hipotecaria y con derecho o no a participar en beneficios y de los créditos de cualquier clase, así como cualquier otra renta que la legislación fiscal del Estado de donde procedan, los intereses asimile a los rendimientos de las cantidades dadas a préstamo. Los intereses también están gravados en España por el impuesto a cuenta y por los impuestos sobre la renta de las personas físicas y sobre sociedades, según los casos. En virtud del artículo 11, párrafo 2, del Convenio, España limita esta imposición al 5 por 100.

Los residentes de Austria que hayan de percibir dividendos e intereses de fuente española podrán pedir a las autoridades fiscales de España la aplicación del impuesto limitado conforme a los artículos 10 y 11, párrafo 2, del Convenio, para lo cual deberán cumplimentar este cuestionario (formado por cuatro ejemplares, dos en español y dos en alemán).

Es de advertir que en el caso de intereses de la deuda pública de un Estado contratante no se pedirá ninguna reducción, puesto que estos intereses sólo pueden someterse a imposición en dicho Estado (artículo 11, párrafo 3).

La Oficina fiscal de Austria, que es competente para someter al beneficiario a los impuestos sobre la renta y sobre el patrimonio, expedirá la certificación que figura en este formulario; y dicho beneficiario (o su representante, según los casos) remitirá los dos ejemplares en idioma español a la persona o entidad residente de España deudora de dichas rentas. Esta persona o entidad acompañará uno de los ejemplares a la declaración-liquidación que reglamentariamente debe presentar en la Delegación de Hacienda correspondiente. El segundo ejemplar en idioma español será conservado para constancia por la persona o entidad deudora residente de España.

Un ejemplar del cuestionario en idioma alemán quedará en poder del beneficiario de los dividendos e intereses, y el segundo será para la Administración fiscal de Austria, a los correspondientes efectos.

2° Ejemplar para el deudor de las rentas

EE-RA
REDUCCION

# PETICION DE REDUCCION

**del impuesto español sobre las rentas comprendidas en los artículos 10 y 11 del Convenio Hispano-Austríaco de 20 de diciembre de 1966**

Nombre y apellidos (1) o razón social del propietario (2) usufructuario (2) de los titulos _____

_____

Dirección completa _____

El que suscribe certifica que el propietario (2) usufructuario (2) de los titulos designados a continuación:
— Tiene la cualidad de residente en Austria en el sentido del Convenio fiscal hispano-austriaco.
— No posee en España establecimiento permanente al cual este vinculado efectivamente la participación o el crédito genedores de las rentas de que se trata, y pide la reducción del impuesto español correspondiente a las rentas que se enumeran a continuación de los títulos

emitidos por (3) _____

_____

| Naturaleza de los titulos (4) | Fecha de adquisición | Número de títulos | Número de serie de los títulos | Número de serie (o fecha de vencimiento de los cupones) (5) | Número de cupones | Valor unitario del cupón en pesetas (5) | Valor total (col. F por col. G) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | B | C | D | E | F | G | H |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | Total de cupones | | Total en pesetas | |
| | | | | Impuesto a dedudir _____ por 100 (6) | | | |
| | | | | Dividendo neto o interés neto _____ | | | |

Nombre, cualidad y dirección del representante _____

_____

_____

_____

Hecho en _____ el _____

_____

Firma del propietario (2) usufructuario (2) o de su representante (2)

(1) Subrayar el apellido o apellidos.
(2) Tachar todas las indicaciones inútiles.
(3) Nombre y domicilio de la colectividad o sociedad emisora residente en España (o del deudor de los intereses).
(4) Cuando se trate de intereses de préstamos no representados estos últimos por obligaciones, se indicara esta circunstancia en la columna A. En la columna B se indicara la fecha en que se contrato el préstamo y en la columna H el importe de los intereses para los cuales se pide la reducción del impuesto. Las restantes columnas se dejarán en blanco.
(5) Si las acciones no llevan cupones, se indicará en la columna E la fecha de puesta en pago de los dividendos, y en la columna G, el importe de este dividendo por acción.
(6) Consignar el tipo convencional y el importe del impuesto español que se retiene en la fuente, conforme a los artículos 10 y 11, párrafo 2, del Convenio.

Österreichische Staatsdruckerei. L61 43931

## CERTIFICACION DE LA ADMINISTRACION FISCAL AUSTRIACA

Las autoridades fiscales austriacas, vista la petición formulada en la página anterior, certifican que, en cuanto les es posible conocer, don

.....

anteriormente mencionado. La sociedad .....

anteriormente mencionada es residente en Austria en el sentido del Convenio fiscal hispano-austríaco.

Hecho en ..... el .....

Oficina u organismo .....

Firma .....

Sello

## INFORMACION

El Covenio fiscal firmado el 20 de diciembre de 1966 entre España y Austria (artículo 10) establece que el término dividendos comprende los rendimientos de las acciones, de las acciones o bonos de disfrute, de las partes de las minas, de las acciones de fundador o de otros derechos, excepto los de crédito, que permitan participar en los beneficios, así como las rentas de otras participaciones sociales asimiladas a los rendimientos de las acciones por la legislación fiscal del Estado en que resida la sociedad que los distribuye.

Estas rentas están actualmente gravadas en España por el impuesto a cuenta y por los impuestos sobre la renta de las personas físicas y sobre sociedades, según los casos. En virtud del artículo 10, párrafo 2, del Convenio, España limita al 15 por 100 el impuesto, quedando rebajado al 10 por 100 cuando el beneficiario sea una sociedad (excluídas las sociedades de personas) que posea directamente al menos el 50 por 100 del capital de la sociedad que los abona, siempre que esta participación esté representada por acciones poseídas al menos con un año de antelación a la fecha de distribución.

El artículo 11 de Convenio se refiere a los intereses y comprende bajo esta denominación los rendimientos de la deuda pública, de los bonos u obligaciones, con o sin garantía hipotecaria y con derecho o no a participar en beneficios y de los créditos de cualquier clase, así como cualquier otra renta que la legislación fiscal del Estado de donde procedan, los intereses asimile a los rendimientos de las cantidades dadas a préstamo. Los intereses también están gravados en España por el impuesto a cuenta y por los impuestos sobre la renta de las personas físicas y sobre sociedades, según los casos. En virtud del artículo 11, párrafo 2, del Convenio, España limita esta imposición al 5 por 100.

Los residentes de Austria que hayan de percibir dividendos e intereses de fuente española podrán pedir a las autoridades fiscales de España la aplicación del impuesto limitado conforme a los artículos 10 y 11, párrafo 2, del Convenio, para lo cual deberán cumplimentar este cuestionario (formado por cuatro ejemplares, dos en español y dos en alemán).

Es de advertir que en el caso de intereses de la deuda pública de un Estado contratante no se pedirá ninguna reducción, puesto que estos intereses sólo pueden someterse a imposición en dicho Estado (artículo 11, párrafo 3).

La Oficina fiscal de Austria, que es competente para someter al beneficiario a los impuestos sobre la renta y sobre el patrimonio, expedirá la certificación que figura en este formulario; y dicho beneficiario (o su representante, según los casos) remitirá los dos ejemplares en idioma español a la persona o entidad residente de España deudora de dichas rentas. Esta persona o entidad acompañará uno de los ejemplares a la declaración-liquidación que reglamentariamente debe presentar en la Delegación de Hacienda correspondiente. El segundo ejemplar en idioma español será conservado para constancia por la persona o entidad deudora residente de España.

Un ejemplar del cuestionario en idioma alemán quedará en poder del beneficiario de los dividendos e intereses, y el segundo será para la Administración fiscal de Austria, a los correspondientes efectos.

3. Ausferrigung für das österreichische Finanzamt

EE-RA
ERMÄSSIGUNG

# ANTRAG AUF ERMÄSSIGUNG

**der spanischen Einkommensteuer gemäß Artikel 10 und 11 des österreichisch-spanischen Doppelbesteuerungsabkommens vom 20. Dezember 1966**

Vor- und Zuname(n)[1]) oder Firma des Eigentümers[2]) Nutznießers[2]) der Wertpapiere: _____

_____

Genaue Anschrift: _____

Der Unterzeichnete bestätigt, daß der Eigentümer[2]) Nutznießer[2]) der nachstehend angeführten Wertpapiere:

— Seinen Wohnsitz im Sinne des spanisch-österreichischen Doppelbesteuerungsabkommens in Österreich hat.

— In Spanien keine Betriebsstätte besitzt, zu der die Beteiligungen oder Forderungen tatsächlich gehören, für die die nachstehend angeführten Einkünfte gezahlt werden;

er ersucht um Ermäßigung der spanischen Steuer für nachstehend angeführte Einkünfte aus den Wertpapieren, die ausgegeben wurden

von[3]) _____

_____

| Art der Wertpapiere[4]) | Datum des Erwerbs | Anzahl der Wertpapiere | Seriennummer der Wertpapiere | Seriennummer (oder Fälligkeitstag) der Kupons[5]) | Zahl der Kupons | Einzelwert der Kupons in Peseten[5]) | Gesamtwert (Spalte F x Spalte G) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | B | C | D | E | F | G | H |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | Summe der Kupons | | Summe in Peseten | |
| | | | | Abzuziehende Steuer _____ %[6]) | | | |
| | | | | Nettodividende oder Nettozinsen _____ | | | |

Name, Beruf und Anschrift des Bevollmächtigten: _____

_____

_____

_____

Ort: _____, Datum: _____

_____

Unterschrift des Eigentümers[2]) Nutznießers[2]) oder Bevollmächtigten[2])

[1]) Der Zuname ist zu unterstreichen.

[2]) Nichtzutreffendes streichen.

[3]) Name und Anschrift der in Spanien ansässigen Gemeinschaft oder Gesellschaft, die die Aktien ausgegeben hat (oder des Schuldners der Zinsen).

[4]) Werden Zinsen aus Darlehen bezogen, die nicht in Wertpapieren verbrieft sind, ist in Spalte A ein diesbezüglicher Vermerk anzubringen; in Spalte B ist das Datum der Darlehensgewährung und in Spalte H die Summe der Zinsen anzugeben, hinsichtlich derer die Steuerermäßigung beantragt wird; die restlichen Spalten bleiben frei.

[5]) Bei Aktien ohne Kupons ist in Spalte E der Auszahlungstag der Dividenden anzugeben und in Spalte G der Betrag dieser Dividende pro Aktie.

[6]) Anzugeben ist die Quellensteuerbegrenzung in Prozenten gemäß Artikel 10 Absatz 2 oder Artikel 11 Absatz 2 des Abkommens und der Betrag der demzufolge einzubehaltenden spanischen Quellensteuer.

Österreichische Staatsdruckerei. L61 43931

## BESTÄTIGUNG DES ÖSTERREICHISCHEN FINANZAMTES

Die österreichischen Steuerbehörden bestätigen nach Durchsicht des umseitigen Antrages, daß ihres Wissens Herr

.....

(wie umseitig angeführt) die Gesellschaft _____

(wie umseitig angeführt) seinen/ihren Wohnsitz im Sinne des spanisch-österreichischen Doppelbesteuerungsabkommens in Österreich hat.

Ort: _____ Datum: _____

Behörde: _____

Unterschrift: _____

Amtssiegel

## ERLÄUTERUNGEN

Gemäß dem am 20. Dezember 1966 zwischen Spanien und Österreich unterzeichneten Doppelbesteuerungsabkommen bedeutet der Ausdruck „Dividenden" (Artikel 10) Einkünfte aus Aktien, Genußaktien oder Genußscheinen, Kuxen, Gründeranteilen oder anderen Rechten — ausgenommen Forderungen — mit Gewinnbeteiligung sowie aus sonstigen Gesellschaftsanteilen stammende Einkünfte, die nach dem Steuerrecht des Staates, in dem die ausschüttende Gesellschaft ansässig ist, den Einkünften aus Aktien gleichgestellt sind.

Diese Einkünfte unterliegen derzeit in Spanien der als Vorausleistung erhobenen Steuer und der Einkommensteuer für natürliche Personen bzw. der Körperschaftssteuer. Gemäß Artikel 10 Absatz 2 des Abkommens beschränkt Spanien diese Steuern auf 15 vom Hundert; dieser Prozentsatz ermäßigt sich auf 10 vom Hundert, wenn der Erstattungsberechtigte eine Gesellschaft ist (ausgenommen Personengesellschaften), die unmittelbar über mindestens 50 vom Hundert des Kapitals der die Dividenden zahlenden Gesellschaft verfügt und diese Beteiligung seit mindestens einem Jahr vor dem Auszahlungszeitraum besitzt.

Artikel 11 des Abkommens bezieht sich auf Zinsen, wobei unter diesem Ausdruck Einkünfte aus öffentlichen Anleihen, aus Obligationen, auch wenn sie durch Pfandrechte an Grundstücken gesichert oder mit einer Gewinnbeteiligung ausgestattet sind, und aus Forderungen jeder Art sowie alle anderen Einkünfte, die nach dem Steuerrecht des Staates, aus dem sie stammen, den Einkünften aus Darlehen gleichgestellt sind, verstanden werden. Zinsen unterliegen in Spanien ebenfalls den als Vorauszahlungen zu zahlenden Steuern und der Einkommensteuer für natürliche Personen bzw. der Körperschaftssteuer. Auf Grund des Artikels 11 Absatz 2 des Abkommens beschränkt Spanien die Besteuerung auf 5 vom Hundert.

In Österreich ansässige Personen, die Dividenden und Zinsen aus spanischen Quellen erhalten haben und nicht in den Genuß der spanischen Steuerermäßigung gekommen sind, können unter Verwendung dieses Formulars eine entsprechende Rückerstattung der spanischen Steuer beantragen (dreifache Ausfertigung, eine in spanischer und zwei in deutscher Sprache).

Die in diesem Formular vorgesehene Bestätigung wird von jenem österreichischen Finanzamt erteilt, das für die Veranlagung des Antragstellers zu den Steuern vom Einkommen und vom Vermögen zuständig ist; die Ausfertigung in spanischer Sprache ist vom Antragsteller bzw. dessen Bevollmächtigten unmittelbar dem Finanzamt jener spanischen Provinz zu übermitteln, in der die die Dividenden oder Zinsen zahlende natürliche Person oder Gesellschaft im Sinn der Steuergesetze ansässig ist. Die zweite Ausfertigung, in deutscher Sprache, ist für die Steuerbehörden in Österreich bestimmt und die dritte Ausfertigung verbleibt beim Antragsteller.

Die Frist für die Einreichung des Rückerstattungsantrages vor der spanischen Finanzbehörde beträgt ein Jahr und beginnt von nachstehenden Zeitpunkten an zu laufen: a) bei Dividenden: nach Ablauf von zwei Monaten gerechnet von dem Tag an, an dem diese Einkünfte fällig waren und b) bei Zinsen, vom letzten Tag des ersten Monats nach dem Kalendervierteljahr, in dem diese Zinsen fällig waren.

In diesem Formular können Rückerstattungsanträge, die mehrere Einkünfte (Dividenden oder Zinsen) betreffen, zusammengefaßt werden, vorausgesetzt, daß diese Einkünfte innerhalb der genannten Jahresfrist von derselben in Spanien ansässigen natürlichen Person oder Gesellschaft gezahlt wurden..

Es wird darauf aufmerksam gemacht, daß für Zinsen aus Staatsanleihen keine Rückerstattung beantragt werden kann, da diese Zinsen nur im Quellenstaat besteuert werden dürfen (Artikel 11 Absatz 3 des Abkommens).

Kopie für den Antragsteller

EE-RA
ERMÄSSIGUNG

# ANTRAG AUF ERMÄSSIGUNG

**der spanischen Einkommensteuer gemäß Artikel 10 und 11 des österreichisch-spanischen Doppelbesteuerungsabkommens vom 20. Dezember 1966**

Vor- und Zuname(n) [1]) oder Firma des Eigentümers [2]) Nutznießers [2]) der Wertpapiere: .....

.....

Genaue Anschrift: .....

Der Unterzeichnete bestätigt, daß der Eigentümer [2]) Nutznießer [2]) der nachstehend angeführten Wertpapiere:

— Seinen Wohnsitz im Sinne des spanisch-österreichischen Doppelbesteuerungsabkommens in Österreich hat.

— In Spanien keine Betriebsstätte besitzt, zu der die Beteiligungen oder Forderungen tatsächlich gehören, für die die nachstehend angeführten Einkünfte gezahlt werden;

er ersucht um Ermäßigung der spanischen Steuer für nachstehend angeführte Einkünfte aus den Wertpapieren, die ausgegeben wurden

von [3]) .....

.....

| Art der Wertpapiere [4]) | Datum des Erwerbs | Anzahl der Wertpapiere | Seriennummer der Wertpapiere | Seriennummer (oder Fälligkeitstag) der Kupons [5]) | Zahl der Kupons | Einzelwert der Kupons in Peseten [5]) | Gesamtwert (Spalte F x Spalte G) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | B | C | D | E | F | G | H |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | Summe der Kupons | | Summe in Peseten | |
| | | | | Abzuziehende Steuer ..... % [6]) | | | |
| | | | | Nettodividende oder Nettozinsen ..... | | | |

Name, Beruf und Anschrift des Bevollmächtigten: .....

.....

.....

.....

Ort: ....., Datum: .....

.....

Unterschrift des Eigentümers [2]) Nutznießers [2]) oder Bevollmächtigten [3])

[1]) Der Zuname ist zu unterstreichen.

[2]) Nichtzutreffendes streichen.

[3]) Name und Anschrift der in Spanien ansässigen Gemeinschaft oder Gesellschaft, die die Aktien ausgegeben hat (oder des Schuldners der Zinsen).

[4]) Werden Zinsen aus Darlehen bezogen, die nicht in Wertpapieren verbrieft sind, ist in Spalte A ein diesbezüglicher Vermerk anzubringen; in Spalte B ist das Datum der Darlehensgewährung und in Spalte H die Summe der Zinsen anzugeben, hinsichtlich derer die Steuerermäßigung beantragt wird; die restlichen Spalten bleiben frei.

[5]) Bei Aktien ohne Kupons ist in Spalte E der Auszahlungstag der Dividenden anzugeben und in Spalte G der Betrag dieser Dividende pro Aktie.

[6]) Anzugeben ist die Quellensteuerbegrenzung in Prozenten gemäß Artikel 10 Absatz 2 oder Artikel 11 Absatz 2 des Abkommens und der Betrag der demzufolge einzubehaltenden spanischen Quellensteuer.

Österreichische Staatsdruckerei. L61 43931

## ERLÄUTERUNGEN

Gemäß dem am 20. Dezember 1966 zwischen Spanien und Österreich unterzeichneten Doppelbesteuerungsabkommen bedeutet der Ausdruck „Dividenden" (Artikel 10) Einkünfte aus Aktien, Genußaktien oder Genußscheinen, Kuxen, Gründeranteilen oder anderen Rechten — ausgenommen Forderungen — mit Gewinnbeteiligung sowie aus sonstigen Gesellschaftsanteilen stammende Einkünfte, die nach dem Steuerrecht des Staates, in dem die ausschüttende Gesellschaft ansässig ist, den Einkünften aus Aktien gleichgestellt sind.

Diese Einkünfte unterliegen derzeit in Spanien der als Vorausleistung erhobenen Steuer und der Einkommensteuer für natürliche Personen bzw. der Körperschaftssteuer. Gemäß Artikel 10 Absatz 2 des Abkommens beschränkt Spanien diese Steuern auf 15 vom Hundert; dieser Prozentsatz ermäßigt sich auf 10 vom Hundert, wenn der Erstattungsberechtigte eine Gesellschaft ist (ausgenommen Personengesellschaften), die unmittelbar über mindestens 50 vom Hundert des Kapitals der die Dividenden zahlenden Gesellschaft verfügt und diese Beteiligung seit mindestens einem Jahr vor dem Auszahlungszeitpunkt besitzt.

Artikel 11 des Abkommens bezieht sich auf Zinsen, wobei unter diesem Ausdruck Einkünfte aus öffentlichen Anleihen, aus Obligationen, auch wenn sie durch Pfandrechte an Grundstücken gesichert oder mit einer Gewinnbeteiligung ausgestattet sind, und aus Forderungen jeder Art sowie alle anderen Einkünfte, die nach dem Steuerrecht des Staates, aus dem sie stammen, den Einkünften aus Darlehen gleichgestellt sind, verstanden werden. Zinsen unterliegen in Spanien ebenfalls den als Vorauszahlungen zu zahlenden Steuern und der Einkommensteuer für natürliche Personen bzw. der Körperschaftssteuer. Auf Grund des Artikels 11 Absatz 2 des Abkommens beschränkt Spanien die Besteuerung auf 5 vom Hundert.

In Österreich ansässige Personen, die Dividenden oder Zinsen aus spanischen Quellen zu erhalten haben, können unter Verwendung dieses Formulars die spanischen Steuerbehörden um Ermäßigung der Steuer gemäß der Bregrenzungsbestimmung des Abkommens (Artikel 10 Absatz 2 und 11 Absatz 2) ersuchen (in vier Ausfertigungen, zwei in spanischer und zwei in deutscher Sprache).

Die in diesem Formular vorgesehene Bestätigung wird von jenem Finanzamt erteilt, das für die Veranlagung des Antragstellers zu den Steuern vom Einkommen und vom Vermögen zuständig ist; der Antragsteller bzw. dessen Bevollmächtigter übermittelt die beiden Ausfertigungen in spanischer Sprache der in Spanien ansässigen natürlichen Person oder Körperschaft, welche die gegenständlichen Einkünfte schuldet. Diese natürliche Person oder Körperschaft hat eine der beiden Ausfertigungen der Steuererklärung anzuschließen, die sie vorschriftsmäßig der zuständigen Steuerbehörde vorzulegen hat. Die zweite Ausfertigung in spanischer Sprache verbleibt bei dem in Spanien ansässigen Schuldner (natürliche Person oder Körperschaft).

Eine Ausfertigung des Formulars in deutscher Sprache verbleibt beim Empfänger der Dividenden und Zinsen und die zweite Ausfertigung ist für die österreichische Steuerbehörde bestimmt.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, daß für Zinsen aus Staatsanleihen keine Steuerermäßigung zu beantragen ist, da diese Zinsen nur im Quellenstaat besteuert werden dürfen (Artikel 11 Absatz 3 des Abkommens).

Anlage 3

1° Ejemplar para la Administración española

EE-RA
DEVOLUCION

# PETICION DE DEVOLUCION

**del impuesto español sobre las rentas comprendidos en los artículos 10 y 11 del Convenio Hispano Austriaco de 20 de diciembre de 1966**

Nombre y apellidos (1) o razón social del propietario (2) usufructuario (2) de los títulos _____

_____

Dirección completa _____

El que suscribe certifica que el propietario (2) usufructuario (2) de los títulos designados a continuación:
— Tiene la cualidad de residente en Austria en el sentido del Convenio fiscal hispano-austriaco.
— No posee en España establecimiento permanente al cual está vinculada efectivamente la participación o el crédito generadores de las rentas de que se trata, y pide la devolución del exceso del impuesto español satisfecho y correspondiente a las rentas que se enumeran a

continuación de los títulos emitidos por (3) _____

_____

_____

| Naturaleza de los títulos (4) | Fecha de adquisición | Número de títulos | Número de serie de los títulos | Número de serie (o fecha de vencimiento de los cupones) (5) | Número de cupones | Valor unitario del cupón en pesetas (5) | Valor total (coll. F por col. G) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | B | C | D | E | F | G | H |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | Total de cupones | | Total en pesetas | |

Impuesto retenido en la fuente _____ por 100 (6) _____ pesetas (7)

Límite del Convenio _____ por 100 (8) _____ pesetas (9)

Cantidad a devolver (diferencia entre líneas) (7) y (9) _____ pesetas

Número y fecha del documento acreditativo (carta de pago) de haberse ingresado en Hacienda el impuesto cuyo devolución se pide en cuando al exceso (10) _____

Banco español u operante en España designado por el interesado para que, por su cuenta y en su nombre, se entregue el importe de la devolución que se solicita (11) _____

Nombre, cualidad y dirección del apoderado _____

_____

_____

_____

Hecho en _____ el _____

Firma del propietario (2) usufructuario (2) o de su apoderado (2)

(1) Subrayar el apellido o apellidos.
(2) Tachar todas las indicaciones inútiles.
(3) Nombre y domicilio de la colectividad o sociedad emisora residente en España o del deudor de los intereses).
(4) Cuando se trate de intereses de préstamos no representados estos últimos por obligaciones, se indicará esta circunstancia en la columna A. En la columna B se indicará la fecha en que se contrató el préstamo, y en la columna H, el importe los intereses para los cuales se pide la devolución del exceso de impuesto. Las restantes columnas se dejarán en blanco.
(5) Si las acciones no llevan cupones, se consignara en la columna E la fecha de puesta en pago de los dividendos, y en la columna G el importe de este dividendo por acción.
(6) Indicar el porcentaje.
(7) Indicar el total de impuesto retenido en la fuente.
(8) Indicar el límite en porcentaje conforme a los artículos 10 y 11, párrafo 2, del Convenio.
(9) Indicar el total impuesto que corresponde por aplicación de los límites establecidos en los artículos 10 y 11, párrafo 2, del Convenio.
(10) Cuando el interesado conozca estos datos, los consignará. De ignorarlos, pedirá un certificado comprensivo de la fecha y número del documento acreditativo del ingreso del impuesto a la persona o entidad residente de España que haya satisfecho los dividendos o los intereses. En el caso de que no se presente el certificado en unión de este formulario, la devolución del exceso de impuesto se tramitará igualmente cuando en la Delegación de Hacienda obren los datos indicados.
(11) Si el beneficiario de la devolución del exceso del impuesto retenido en la fuente deseara designar una persona o entidad residente de España distinta de un Banco para hacer efectivo el importe del citado exceso, lo hará constar así en el formulario, indicando el nombre y apellidos o razón social, denominación, etc., de dicha persona o entidad, así como el lugar y dirección de su domicilio fiscal en España.

Österreichische Staatsdruckerei. L61 43941

## CERTIFICACION DE LA ADMINISTRACION FISCAL AUSTRIACA

Las autoridades fiscales austriacas, vista la petición formulada en la página anterior, certifican que, en cuanto les es posible conocer, don

.....

anteriormente mencionado. La sociedad _____

anteriormente mencionada, es residente de Austria en el sentido del Convenio hispano-austríaco para evitar la doble imposición.

Hecho en _____ el _____

Oficina u organismo _____

Firma _____

Sello

## INFORMACION

El Convenio fiscal firmado el 20 de diciembre de 1966 entre España y Austria (artículo 10) establece que el término dividendos comprende los rendimientos de las acciones o bonos de disfrute, de las partes de las minas de las acciones de fundador o de otros derechos, excepto los de crédito, que permitan participar en los beneficios, así como las rentas de otras participaciones sociales asimiladas a los rendimientos de las acciones por la legislación fiscal del Estado en que resida la sociedad que los distribuye.

Estas rentas están actualmente gravadas en España por el impuesto a cuenta y por los impuestos sobre la renta de las personas físicas y sobre sociedades, según los casos. En virtud del artículo 10, párrafo 2, del Convenio, España limita al 15 por 100 el impuesto, quedando rebajado al 10 por 100 cuando el beneficiario sea una sociedad (excluídas las sociedades de personas) que posea directamente al menos el 50 por 100 del capital de la sociedad que los abona, siempre que esta participación esté representada por acciones al menos con un año de antelación a la fecha di distribución.

El artículo 11 del Convenio se refiere a los intereses y comprende bajo esta denominación los rendimientos de la deuda pública, de los bonos u obligaciones con o sin garantía hipotecaria y con derecho o no a participar en beneficios, y de los créditos de cualquier clase, así como cualquier otra renta que la legislación fiscal del Estado de donde procedan los intereses asimila a los rendimientos de las cantidades dadas a préstamo. Los intereses también están gravados en España por el impuesto a cuenta y por los impuestos sobre la renta de las personas físicas o sobre sociedades, según los casos. En virtud del artículo 11, párrafo 2, del Convenio, España limita esta imposición al 5 por 100.

Los residentes de Austria que hayan percibido dividendos o intereses de fuente española y no hayan disfrutado de la reducción limitada del impuesto español en la fuente podrán pedir la devolución del exceso del impuesto retenido, utilizando para ello el presente formulario (formado por tres ejemplares, uno en español y dos en alemán).

La Oficina fiscal de Austria, que es competente para someter al beneficiario a los impuestos sobre la renta y sobre el patrimonio, expedirá la certificación que figura en este formulario; y dicho beneficiario (o su representante, según los casos) remitirá el ejemplar en idioma español a la Delegación de Hacienda de la provincia española donde estuviese domiciliada fiscalmente la persona o entidad que satisface los dividendos o los intereses. El segundo ejemplar del formulario, en idioma alemán, será para las autoridades fiscales de Austria, y el tercero, para el propio peticionario.

El plazo para formular la petición de devolución ante la Delegación de Hacienda será el de un año, que empezará a contarse desde las fechas siguientes: a) En el caso de dividendos, una vez transcurridos dos meses a partir del día en que dichas rentas fueron exigibles; y b) En el caso de intereses, a partir del último día del primer nies siguiente al trimestre naturel en que dichos intereses fueron exigibles.

En una misma petición de devolución podrán comprenderse varias rentas (dividendos e intereses) a condición de que todas ellas hayan sido satisfechas por la misma persona o entidad residente de España dentro del plazo de un año indicado.

Es de advertir que en el caso de intereses de la deuda pública de un Estado contratante no se pedirá ninguna devolución, puesto que estos intereses solo pueden someterse a imposición en dicho Estado (artículo 11, párrafo 3, del Convenio).

2. Exemplar für das österreichische Finanzamt

EE-RA
RÜCKERSTATTUNG

# ANTRAG AUF RÜCKERSTATTUNG

**der spanischen Einkommensteuer gemäß Artikel 10 und 11 des österreichisch-spanischen Doppelbesteuerungsabkommens vom 20. Dezember 1966**

Vor- und Zuname(n) [1]) oder Firma des Eigentümers [2]) Nutznießers [2]) der Wertpapiere: .....

.....

Genaue Anschrift: .....

Der Unterzeichnete bestätigt, daß der Eigentümer [2]) Nutznießer [2]) der nachstehend angeführten Wertpapiere:
— seinen Wohnsitz im Sinne des spanisch-österreichischen Doppelbesteuerungsabkommens in Österreich hat;
— in Spanien keine Betriebsstätte besitzt, zu der die Beteiligungen oder Forderungen tatsächlich gehören, für die die nachstehend angeführten Einkünfte gezahlt werden;
er ersucht um Rückerstattung der zuviel entrichteten spanischen Steuer hinsichtlich nachstehend angeführter Einkünfte aus Wertpapieren, die ausgegeben wurden von [3]) .....

.....

.....

| Art der Wertpapiere [4]) | Datum des Erwerbs | Anzahl der Wertpapiere | Seriennummer der Wertpapiere | Seriennummer (oder Fälligkeitstag) der Kupons [5]) | Zahl der Kupons | Einzelwert des Kupons in Peseten [6]) | Gesamtwert (Spalte F × Spalte G) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | B | C | D | E | F | G | H |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | Summe der Kupons | | Summe in Peseten | |

Einbehaltene Quellensteuer ..... % [6]) ..... Peseten [7])

Quellensteuerbegrenzung laut Abkommen ..... % [8]) ..... Peseten [9])

Rückerstattungsbetrag (Differenz von 7 und 9) ..... Peseten

Nummer und Datum der Zahlungsbestätigung (Erlagschein) über die an das zuständige Finanzamt erfolgte Einzahlung der Steuer, deren Rückerstattung beantragt wird. [10]) .....

Vom Antragsteller bestimmte spanische Bank oder in Spanien vertretene Bank, wohin der beantragte Rückerstattungsbetrag auf seine Rechnung und in seinem Namen überwiesen werden soll. [11]) .....

Name, Beruf und Anschrift des Bevollmächtigten: .....

.....

.....

.....

Ort: ..... Datum: .....

Unterschrift des Eigentümers [2]) Nutznießers [2]) oder Bevollmächtigten [2])

[1]) Der Zuname ist zu unterstreichen.
[2]) Nichtzutreffendes streichen.
[3]) Name und Anschrift der in Spanien ansässigen Gemeinschaft oder Gesellschaft, die die Aktien ausgegeben hat (oder des Schuldners der Zinsen).
[4]) Werden Zinsen aus Darlehen bezogen, die nicht in Wertpapieren verbrieft sind, ist in Spalte A ein diesbezüglicher Vermerk anzubringen, in Spalte B ist das Datum der Darlehensgewährung und in Spalte H ist die Summe der Zinsen anzugeben, hinsichtlich derer die Rückerstattung beantragt wird; die restlichen Spalten bleiben frei.
[5]) Bei Aktien ohne Kupons ist in Spalte E der Auszahlungstag der Dividenden anzugeben und in Spalte G der Betrag dieser Dividende pro Aktie.
[6]) Hier ist der Prozentsatz anzugeben.
[7]) Gesamtsumme der einbehaltenen Quellensteuer.
[8]) Quellensteuerbegrenzung in Prozenten gemäß Artikel 10 Absatz 2 oder Artikel 11 Absatz 2 des Abkommens.
[9]) Höhe der Quellensteuer in Peseten unter Berücksichtigung der Quellensteuerbegrenzung gemäß Artikel 10 Absatz 2 oder Artikel 11 Absatz 2 des Abkommens.
[10]) Sind dem Antragsteller diese Daten bekannt, so hat er sie anzuführen; sind sie ihm nicht bekannt, so hat er von der in Spanien ansässigen Person, welche die Dividenden oder Zinsen ausgezahlt hat, eine Bescheinigung über Datum und Nummer des Steuereinzahlungsbeleges anzufordern. Wird diese Bescheinigung nicht zusammen mit diesem Formular eingereicht, so wird der Rückzahlungsantrag weitergeleitet, wenn diese Angaben bei der spanischen Finanzbehörde aufscheinen.
[11]) Will der Erstattungsberechtigte keine Bank sondern eine andere in Spanien ansässige Person (Firma) als Empfänger für die Überweisung des Erstattungsbetrages bestimmen, ist dies auf dem Formular zu vermerken, wobei anzugeben ist: Vor- und Zuname, Firma oder Bezeichnung usw. dieser Person, Anschrift des steuerlichen Wohnsitzes dieser Person in Spanien.

Österreichische Staatsdruckerei. L61 43941

## BESTÄTIGUNG DES ÖSTERREICHISCHEN FINANZAMTES

Die österreichischen Steuerbehörden bestätigen nach Durchsicht des umseitigen Antrages, daß ihres Wissens, Herr

.....

(wie umseitig angeführt), die Gesellschaft _____

(wie umseitig angeführt), seinen/ihren Wohnsitz im Sinn des spanisch-österreichischen Doppelbesteuerungsabkommens in Österreich hat.

Ort: _____ Datum: _____

Behörde: _____

Unterschrift: _____

Amtssiegel

## ERLÄUTERUNGEN

Gemäß dem am 20. Dezember 1966 zwischen Spanien und Österreich unterzeichneten Doppelbesteuerungsabkommen bedeutet der Ausdruck „Dividenden" (Artikel 10) Einkünfte aus Aktien, Genußaktien oder Genußscheinen, Kuxen, Gründeranteilen oder anderen Rechten — ausgenommen Forderungen — mit Gewinnbeteiligung sowie aus sonstigen Gesellschaftsanteilen stammende Einkünfte, die nach dem Steuerrecht des Staates, in dem die ausschüttende Gesellschaft ansässig ist, den Einkünften aus Aktien gleichgestellt sind.

Diese Einkünfte unterliegen derzeit in Spanien der als Vorausleistung erhobenen Steuer und der Einkommensteuer für natürliche Personen bzw. der Körperschaftssteuer. Gemäß Artikel 10 Absatz 2 des Abkommens beschränkt Spanien diese Steuern auf 15 vom Hundert; dieser Prozentsatz ermäßigt sich auf 10 vom Hundert, wenn der Erstattungsberechtigte eine Gesellschaft ist (ausgenommen Personengesellschaften), die unmittelbar über mindestens 50 vom Hundert des Kapitals der die Dividenden zahlenden Gesellschaft verfügt und diese Beteiligung seit mindestens einem Jahr vor dem Auszahlungszeitpunkt besitzt.

Artikel 11 des Abkommens bezieht sich auf Zinsen, wobei unter diesem Ausdruck Einkünfte aus öffentlichen Anleihen, aus Obligationen, auch wenn sie durch Pfandrechte an Grundstücken gesichert oder mit einer Gewinnbeteiligung ausgestattet sind, und aus Forderungen jeder Art sowie alle anderen Einkünfte, die nach dem Steuerrecht des Staates, aus dem sie stammen, den Einkünften aus Darlehen gleichgestellt sind, verstanden werden. Zinsen unterliegen in Spanien ebenfalls den als Vorauszahlungen zu zahlenden Steuern und der Einkommensteuer für natürliche Personen bzw. der Körperschaftssteuer. Auf Grund des Artikels 11 Absatz 2 des Abkommens beschränkt Spanien die Besteuerung auf 5 vom Hundert.

In Österreich ansässige Personen, die Dividenden oder Zinsen aus spanischen Quellen zu erhalten haben, können unter Verwendung dieses Formulars die spanischen Steuerbehörden um Ermäßigung der Steuer gemäß der Bregrenzungsbestimmung des Abkommens (Artikel 10 Absatz 2 und 11 Absatz 2) ersuchen (in vier Ausfertigungen, zwei in spanischer und zwei in deutscher Sprache).

Die in diesem Formular vorgesehene Bestätigung wird von jenem Finanzamt erteilt, das für die Veranlagung des Antragstellers zu den Steuern vom Einkommen und vom Vermögen zuständig ist; der Antragsteller bzw. dessen Bevollmächtigter übermittelt die beiden Ausfertigungen in spanischer Sprache der in Spanien ansässigen natürlichen Person oder Körperschaft, welche die gegenständlichen Einkünfte schuldet. Diese natürliche Person oder Körperschaft hat eine der beiden Ausfertigungen der Steuererklärung anzuschließen, die sie vorschriftsmäßig der zuständigen Steuerbehörde vorzulegen hat. Die zweite Ausfertigung in spanischer Sprache verbleibt bei dem in Spanien ansässigen Schuldner (natürliche Person oder Körperschaft).

Eine Ausfertigung des Formulars in deutscher Sprache verbleibt beim Empfänger der Dividenden und Zinsen und die zweite Ausfertigung ist für die österreichische Steuerbehörde bestimmt.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, daß für Zinsen aus Staatsanleihen keine Steuerermäßigung zu beantragen ist, da diese Zinsen nur im Quellenstaat besteuert werden dürfen (Artikel 11 Absatz 3 des Abkommens).

Kopie für den Antragsteller

EE-RA
RÜCKERSTATTUNG

# ANTRAG AUF RÜCKERSTATTUNG

**der spanischen Einkommensteuer gemäß Artikel 10 und 11 des österreichisch-spanischen Doppelbesteuerungsabkommens vom 20. Dezember 1966**

Vor- und Zuname(n) [1]) oder Firma des Eigentümers [2]) Nutznießers [2]) der Wertpapiere: .....

.....

Genaue Anschrift: .....

Der Unterzeichnete bestätigt, daß der Eigentümer [2]) Nutznießer [2]) der nachstehend angeführten Wertpapiere:
— seinen Wohnsitz im Sinne des spanisch-österreichischen Doppelbesteuerungsabkommens in Österreich hat;
— in Spanien keine Betriebsstätte besitzt, zu der die Beteiligungen oder Forderungen tatsächlich gehören, für die die nachstehend angeführten Einkünfte gezahlt werden;
er ersucht um Rückerstattung der zuviel entrichteten spanischen Steuer hinsichtlich nachstehend angeführter Einkünfte aus Wertpapieren, die ausgegeben wurden von [3]) .....

.....

.....

| Art der Wertpapiere [4]) | Datum des Erwerbs | Anzahl der Wertpapiere | Seriennummer der Wertpapiere | Seriennummer (oder Fälligkeitstag) der Kupons [5]) | Zahl der Kupons | Einzelwert des Kupons in Peseten [5]) | Gesamtwert (Spalte F x Spalte G) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | B | C | D | E | F | G | H |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | Summe der Kupons | | Summe in Peseten | |

Einbehaltene Quellensteuer ..... % [6]) ..... Peseten [7])

Quellensteuerbegrenzung laut Abkommen ..... % [8]) ..... Peseten [9])

Rückerstattungsbetrag (Differenz von 7 und 9) ..... Peseten

Nummer und Datum der Zahlungsbestätigung (Erlagschein) über die an das zuständige Finanzamt erfolgte Einzahlung der Steuer, deren Rückerstattung beantragt wird. [10]) .....

Vom Antragsteller bestimmte spanische Bank oder in Spanien vertretene Bank, wohin der beantragte Rückerstattungsbetrag auf seine Rechnung und in seinem Namen überwiesen werden soll. [11]) .....

Name, Beruf und Anschrift des Bevollmächtigten: .....

.....

.....

.....

Ort: ..... Datum: .....

*Unterschrift des Eigentümers [2]) Nutznießers [2]) oder Bevollmächtigten [2])*

[1]) Der Zuname ist zu unterstreichen.

[2]) Nichtzutreffendes streichen.

[3]) Name und Anschrift der in Spanien ansässigen Gemeinschaft oder Gesellschaft, die die Aktien ausgegeben hat (oder des Schuldners der Zinsen).

[4]) Werden Zinsen aus Darlehen bezogen, die nicht in Wertpapieren verbrieft sind, ist in Spalte A ein diesbezüglicher Vermerk anzubringen, in Spalte B ist das Datum der Darlehensgewährung und in Spalte H ist die Summe der Zinsen anzugeben, hinsichtlich derer die Rückerstattung beantragt wird; die restlichen Spalten bleiben frei.

[5]) Bei Aktien ohne Kupons ist in Spalte E der Auszahlungstag der Dividenden anzugeben und in Spalte G der Betrag dieser Dividende pro Aktie.

[6]) Hier ist der Prozentsatz anzugeben.

[7]) Gesamtsumme der einbehaltenen Quellensteuer.

[8]) Quellensteuerbegrenzung in Prozenten gemäß Artikel 10 Absatz 2 oder Artikel 11 Absatz 2 des Abkommens.

[9]) Höhe der Quellensteuer in Peseten unter Berücksichtigung der Quellensteuerbegrenzung gemäß Artikel 10 Absatz 2 oder Artikel 11 Absatz 2 des Abkommens.

[10]) Sind dem Antragsteller diese Daten bekannt, so hat er sie anzuführen; sind sie ihm nicht bekannt, so hat er von der in Spanien ansässigen Person, welche die Dividenden oder Zinsen ausgezahlt hat, eine Bescheinigung über Datum und Nummer des Steuereinzahlungsbeleges anzufordern. Wird diese Bescheinigung nicht zusammen mit diesem Formular eingereicht, so wird der Rückzahlungsantrag weitergeleitet, wenn diese Angaben bei der spanischen Finanzbehörde aufscheinen.

[11]) Will der Erstattungsberechtigte keine Bank sondern eine andere in Spanien ansässige Person (Firma) als Empfänger für die Überweisung des Erstattungsbetrages bestimmen, ist dies auf dem Formular zu vermerken, wobei anzugeben ist: Vor- und Zuname, Firma oder Bezeichnung usw. dieser Person, Anschrift des steuerlichen Wohnsitzes dieser Person in Spanien.

Österreichische Staatsdruckerei. L61 43941

## ERLÄUTERUNGEN

Gemäß dem am 20. Dezember 1966 zwischen Spanien und Österreich unterzeichneten Doppelbesteuerungsabkommen bedeutet der Ausdruck „Dividenden" (Artikel 10) Einkünfte aus Aktien, Genußaktien oder Genußscheinen, Kuxen, Gründeranteilen oder anderen Rechten — ausgenommen Forderungen — mit Gewinnbeteiligung sowie aus sonstigen Gesellschaftsanteilen stammende Einkünfte, die nach dem Steuerrecht des Staates, in dem die ausschüttende Gesellschaft ansässig ist, den Einkünften aus Aktien gleichgestellt sind.

Diese Einkünfte unterliegen derzeit in Spanien der als Vorausleistung erhobenen Steuer und der Einkommensteuer für natürliche Personen bzw. der Körperschaftssteuer. Gemäß Artikel 10 Absatz 2 des Abkommens beschränkt Spanien diese Steuern auf 15 vom Hundert; dieser Prozentsatz ermäßigt sich auf 10 vom Hundert, wenn der Erstattungsberechtigte eine Gesellschaft ist (ausgenommen Personengesellschaften), die unmittelbar über mindestens 50 vom Hundert des Kapitals der die Dividenden zahlenden Gesellschaft verfügt und diese Beteiligung seit mindestens einem Jahr vor dem Auszahlungszeitraum besitzt.

Artikel 11 des Abkommens bezieht sich auf Zinsen, wobei unter diesem Ausdruck Einkünfte aus öffentlichen Anleihen, aus Obligationen, auch wenn sie durch Pfandrechte an Grundstücken gesichert oder mit einer Gewinnbeteiligung ausgestattet sind, und aus Forderungen jeder Art sowie alle anderen Einkünfte, die nach dem Steuerrecht des Staates, aus dem sie stammen, den Einkünften aus Darlehen gleichgestellt sind, verstanden werden. Zinsen unterliegen in Spanien ebenfalls den als Vorauszahlungen zu zahlenden Steuern und der Einkommensteuer für natürliche Personen bzw. der Körperschaftssteuer. Auf Grund des Artikels 11 Absatz 2 des Abkommens beschränkt Spanien die Besteuerung auf 5 vom Hundert.

In Österreich ansässige Personen, die Dividenden und Zinsen aus spanischen Quellen erhalten haben und nicht in den Genuß der spanischen Steuerermäßigung gekommen sind, können unter Verwendung dieses Formulars eine entsprechende Rückerstattung der spanischen Steuer beantragen (dreifache Ausfertigung, eine in spanischer und zwei in deutscher Sprache).

Die in diesem Formular vorgesehene Bestätigung wird von jenem österreichischen Finanzamt erteilt, das für die Veranlagung des Antragstellers zu den Steuern vom Einkommen und vom Vermögen zuständig ist; die Ausfertigung in spanischer Sprache ist vom Antragsteller bzw. dessen Bevollmächtigten unmittelbar dem Finanzamt jener spanischen Provinz zu übermitteln, in der die die Dividenden oder Zinsen zahlende natürliche Person oder Gesellschaft im Sinn der Steuergesetze ansässig ist. Die zweite Ausfertigung, in deutscher Sprache, ist für die Steuerbehörden in Österreich bestimmt und die dritte Ausfertigung verbleibt beim Antragsteller.

Die Frist für die Einreichung des Rückerstattungsantrages vor der spanischen Finanzbehörde beträgt ein Jahr und beginnt von nachstehenden Zeitpunkten an zu laufen: a) bei Dividenden: nach Ablauf von zwei Monaten gerechnet von dem Tag an, an dem diese Einkünfte fällig waren und b) bei Zinsen, vom letzten Tag des ersten Monats nach dem Kalendervierteljahr, in dem diese Zinsen fällig waren.

In diesem Formular können Rückerstattungsanträge, die mehrere Einkünfte (Dividenden oder Zinsen) betreffen, zusammengefaßt werden, vorausgesetzt, daß diese Einkünfte innerhalb der genannten Jahresfrist von derselben in Spanien ansässigen natürlichen Person oder Gesellschaft gezahlt wurden.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, daß für Zinsen aus Staatsanleihen keine Rückerstattung beantragt werden kann, da diese Zinsen nur im Quellenstaat besteuert werden dürfen (Artikel 11 Absatz 3 des Abkommens).

Druck der Österreichischen Staatsdruckerei

P. b. b. Erscheinungsort Wien, Verlagspostamt 1030 Wien



# BUNDESGESETZBLATT

## FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

**Jahrgang 1995 Ausgegeben am 31. Oktober 1995 238. Stück**

~~708. Abkommen zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Italienischen Republik über gegenseitige Amtshilfe zur Verhinderung, Ermittlung und Verfolgung von Zollzuwiderhandlungen~~
~~(NR: GP XVIII RV 237 AB 446 S. 69. BR: AB 4254 S. 553.)~~

**709. Protokoll zur Abänderung des am 20. Dezember 1966 in Wien unterzeichneten Abkommens zwischen der Republik Österreich und dem Königreich Spanien zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen**
**(NR: GP XIX RV 21 AB 299 S. 46. BR: AB 5061 S. 603.)**

## ~~708.~~

~~Der Nationalrat hat beschlossen:~~

~~Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages wird genehmigt.~~

### ~~ABKOMMEN~~
### ~~ZWISCHEN DER REGIERUNG DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER REGIERUNG DER ITALIENISCHEN REPUBLIK ÜBER GEGENSEITIGE AMTSHILFE ZUR VERHINDERUNG, ERMITTLUNG UND VERFOLGUNG VON ZOLLZUWIDERHANDLUNGEN~~

~~Die Regierung der Republik Österreich und die Regierung der Italienischen Republik~~

~~in der Erwägung, daß Zuwiderhandlungen gegen die Zollvorschriften den wirtschaftlichen, fiskalischen und kommerziellen Interessen ihrer Länder schaden;~~

~~in der Erwägung, daß die Sicherung der genauen Erhebung von Abgaben wichtig ist;~~

~~in der Erwägung, daß der Handel mit Suchtgiften und mit psychotropen Substanzen zur Versorgung des illegalen Marktes dieser Substanzen beiträgt, welche eine Gefahr für die öffentliche Gesundheit und für die Gesellschaft darstellen;~~

~~in der Überzeugung, daß der Kampf gegen diese Zuwiderhandlungen durch enge Zusammenarbeit zwischen ihren Zollverwaltungen noch wirksamer gemacht würde;~~

~~unter Bedachtnahme auf die Empfehlung des Rates für Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens über gegenseitige Amtshilfe vom 5. Dezember 1953;~~

~~sind wie folgt übereingekommen:~~

#### ~~Artikel 1~~

~~Für die Zwecke dieses Abkommens bedeutet~~

~~1. „Zollvorschriften" die von den beiden Zollverwaltungen zu vollziehenden Rechtsvorschriften über~~

~~a) die Einfuhr, die Ausfuhr, den Verkehr und die Lagerung von Waren, einschließlich Zahlungsmitteln;~~

~~b) die Erhebung, Sicherung und Rückzahlung von Eingangs- und Ausgangsabgaben, sowie~~

~~c) die Kontrolle von Verboten und Beschränkungen der Einfuhr, Ausfuhr oder Durchfuhr.~~

**Articolo 17**

Il campo di applicazione della presente Convenzione si estende sul territorio doganale della Repubblica di Austria, e sul territorio doganale della Repubblica italiana, quale viene definito dal Testo Unico delle disposizioni in materia doganale.

**Articolo 18**

1. La presente Convenzione sarà ratificata secondo le procedure costituzionali di ogni Stato contraente ed i relativi strumenti di ratifica saranno scambiati a Roma.

2. Essa entrerà in vigore il primo giorno del terzo mese successivo allo scambio degli strumenti di ratifica.

3. Essa può essere denunciata dagli Stati contraenti in ogni momento per iscritto, per via diplomatica. In tale caso cesserà di avere effetto tre mesi dopo la ricezione della notifica.

4. Alla data di entrata in vigore della presente Convenzione, cesserà di avere effetto l'Accordo di Mutua Assistenza Amministrativa tra la Repubblica di Austria e la Repubblica italiana, fatto a Vienna il 26 giugno 1978.

**Articolo 19**

Ogni divergenza che dovesse nascere dall'interpretazione delle disposizioni della presente Convenzione sarà sanata per via diplomatica.

FATTO a Vienna, il 17 luglio 1991, in due esemplari, in lingua tedesca e italiana, i due testi facenti egualmente fede.

Per il governo della Repubblica di Austria:

**H. D. Schweisgut m. p.**

Per il governo della Repubblica italiana:

**M. del Giudice m. p.**

Die vom Bundespräsidenten unterzeichnete und vom Bundeskanzler gegengezeichnete Ratifikationsurkunde wurde am 24. August 1995 ausgetauscht; das Abkommen tritt gemäß seinem Art. 18 Abs. 2 mit 1. November 1995 in Kraft.

**Vranitzky**

## 709.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages wird genehmigt.

## PROTOKOLL ZUR ABÄNDERUNG DES AM 20. DEZEMBER 1966 IN WIEN UNTERZEICHNETEN ABKOMMENS ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DEM KÖNIGREICH SPANIEN ZUR VERMEIDUNG DER DOPPELBESTEUERUNG AUF DEM GEBIETE DER STEUERN VOM EINKOMMEN UND VOM VERMÖGEN

DIE Republik Österreich und das Königreich Spanien,

VON DEM WUNSCHE GELEITET, ein Protokoll zur Abänderung des am 20. Dezember 1966 in Wien unterzeichneten Abkommens zwischen der Republik Österreich und dem Königreich Spanien zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen *) (im folgenden als „Abkommen" bezeichnet) zu schließen,

HABEN folgendes vereinbart:

1. Artikel 2 des Abkommens wird aufgehoben und durch die folgende Bestimmung ersetzt:

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 395/1967

**„Artikel 2**

(1) Dieses Abkommen gilt, ohne Rücksicht auf die Art der Erhebung, für Steuern vom Einkommen und vom Vermögen, die für Rechnung eines Vertragstaates, seiner Gebietskörperschaften oder seiner Verwaltungsbezirke erhoben werden.

(2) Als Steuern vom Einkommen und vom Vermögen gelten alle Steuern, die vom Gesamteinkommen, vom Gesamtvermögen oder von Teilen des Einkommens oder des Vermögens erhoben werden, einschließlich der Steuern vom Gewinn aus der Veräußerung beweglichen oder unbeweglichen Vermögens, der Lohnsummensteuern sowie der Steuern vom Vermögenszuwachs.

(3) Zu den bestehenden Steuern, für die das Abkommen gilt, gehören insbesondere:

a) in Österreich:
   1. die Einkommensteuer;
   2. die Körperschaftsteuer;
   3. die Grundsteuer;
   4. die Abgabe von land- und forstwirtschaftlichen Betrieben;
   5. die Abgabe vom Bodenwert bei unbebauten Grundstücken.

b) in Spanien:
   1. die Einkommensteuer für natürliche Personen (el Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas);
   2. die Körperschaftsteuer (el Impuesto sobre Sociedades);
   3. die Vermögensteuer (el Impuesto sobre el Patrimonio);
   4. die örtlichen Abgaben vom Einkommen und vom Vermögen.

(4) Das Abkommen gilt auch für alle Steuern gleicher oder im wesentlichen ähnlicher Art, die nach der Unterzeichnung des Abkommens neben den bestehenden Steuern oder an deren Stelle erhoben werden. Die zuständigen Behörden teilen einander die in ihren Steuergesetzen eintretenden wesentlichen Änderungen mit."

2. In Absatz 1 des Artikels 3 wird lit. a) aufgehoben und durch die folgende Bestimmung ersetzt:

„a) bedeuten die Ausdrücke „ein Vertragstaat" und „der andere Vertragstaat", je nach dem Zusammenhang, Österreich oder Spanien; bedeutet der Ausdruck „Österreich" die Republik Österreich; bedeutet der Ausdruck „Spanien" den spanischen Staat und, im geographischen Sinne verwendet, das Gebiet des spanischen Staates unter Einschluß sämtlicher Gebiete außerhalb der Hoheitsgewässer hinsichtlich derer der spanische Staat, in Übereinstimmung mit dem Völkerrecht und unter Anwendung seiner innerstaatlichen Gesetzgebung, die Rechtsprechung oder Hoheitsrechte hinsichtlich des Meeresgrundes, des Meeresuntergrundes und der darüberliegenden Gewässer und deren Bodenschätze ausübt oder künftig ausüben wird;"

3. Artikel 11 des Abkommens wird aufgehoben und durch die folgende Bestimmung ersetzt:

**„Artikel 11**

(1) Zinsen, die aus einem Vertragstaat stammen und an eine im anderen Vertragstaat ansässige Person gezahlt werden, dürfen im anderen Staat besteuert werden.

(2) Diese Zinsen dürfen jedoch in dem Vertragstaat, aus dem sie stammen, nach dem Recht dieses Staates besteuert werden; die Steuer darf aber 5 vom Hundert des Betrages der Zinsen nicht übersteigen. Die zuständigen Behörden der Vertragstaaten regeln in gegenseitigem Einvernehmen wie diese Begrenzungsbestimmung durchzuführen ist.

(3) Der in diesem Artikel verwendete Ausdruck „Zinsen" bedeutet Einkünfte aus öffentlichen Anleihen, aus Obligationen, auch wenn sie durch Pfandrechte an Grundstücken gesichert oder mit einer Gewinnbeteiligung ausgestattet sind, und aus Forderungen jeder Art sowie alle anderen Einkünfte, die nach dem Steuerrecht des Staates, aus dem sie stammen, den Einkünften aus Darlehen gleichgestellt sind.

(4) Die Absätze 1 und 2 sind nicht anzuwenden, wenn der in einem Vertragstaat ansässige Empfänger der Zinsen in dem anderen Vertragstaat, aus dem die Zinsen stammen, eine Betriebsstätte hat und die Forderung, für die die Zinsen gezahlt werden, tatsächlich zu dieser Betriebsstätte gehört. In diesem Fall ist Artikel 7 anzuwenden.

(5) Zinsen gelten dann als aus einem Vertragstaat stammend, wenn der Schuldner dieser Staat selbst, eine seiner Gebietskörperschaften, seiner Verwaltungsbezirke oder eine in diesem Staat ansässige Person ist. Hat aber der Schuldner der Zinsen, ohne Rücksicht darauf, ob er in einem Vertragstaat ansässig ist

oder nicht, in einem Vertragstaat eine Betriebsstätte und ist die Schuld, für die die Zinsen gezahlt werden, für Zwecke der Betriebsstätte eingegangen worden und trägt die Betriebsstätte die Zinsen, so gelten die Zinsen als aus dem Vertragstaat stammend, in dem die Betriebsstätte liegt.

(6) Bestehen zwischen Schuldner und Gläubiger oder zwischen jedem von ihnen und einem Dritten besondere Beziehungen und übersteigen deshalb die gezahlten Zinsen, gemessen an der zugrundeliegenden Forderung, den Betrag, den Schuldner und Gläubiger ohne diese Beziehungen vereinbart hätten, so wird dieser Artikel nur auf diesen letzten Betrag angewendet. In diesem Fall kann der übersteigende Betrag nach dem Recht jedes Vertragstaates und unter Berücksichtigung der anderen Bestimmungen dieses Abkommens besteuert werden."

4. Artikel 24 des Abkommens wird aufgehoben und durch die folgende Bestimmung ersetzt:

**„Artikel 24**

(1) In Österreich wird die Doppelbesteuerung wie folgt vermieden:

a) bezieht eine in Österreich ansässige Person Einkünfte oder hat sie Vermögen und dürfen diese Einkünfte oder dieses Vermögen nach diesem Abkommen in Spanien besteuert werden, so nimmt Österreich vorbehaltlich der lit. b) und c) diese Einkünfte oder dieses Vermögen von der Besteuerung aus;

b) bezieht eine in Österreich ansässige Person Einkünfte, die nach den Artikeln 10, 11 und 12 in Spanien besteuert werden dürfen, so rechnet Österreich auf die vom Einkommen dieser Person zu erhebende Steuer den Betrag an, der der in Spanien gezahlten Steuer entspricht. Der anzurechnende Betrag darf jedoch den Teil der vor der Anrechnung ermittelten Steuer nicht übersteigen, der auf die aus Spanien bezogenen Einkünfte entfällt;

c) Dividenden, die unter Artikel 10 Absatz 2 lit. a) fallen und von einer in Spanien ansässigen Gesellschaft an eine in Österreich ansässige Gesellschaft gezahlt werden, sind nach den in Österreich maßgeblichen gesetzlichen Bestimmungen von der österreichischen Besteuerung auszunehmen;

d) Einkünfte oder Vermögen einer in Österreich ansässigen Person, die nach dem Abkommen von der Besteuerung in Österreich auszunehmen sind, dürfen gleichwohl in Österreich bei der Festsetzung der Steuer für das übrige Einkommen oder Vermögen der Person einbezogen werden.

(2) In Spanien wird die Doppelbesteuerung nach den in Spanien maßgeblichen gesetzlichen Bestimmungen wie folgt vermieden:

a) bezieht eine in Spanien ansässige Person Einkünfte oder hat sie Vermögen und dürfen diese Einkünfte oder dieses Vermögen nach diesem Abkommen in Österreich besteuert werden, so rechnet Spanien auf die vom Einkommen oder Vermögen dieser Person zu erhebende Steuer den Betrag an, der der in Österreich tatsächlich gezahlten Steuer entspricht.

Der anzurechnende Betrag darf jedoch in beiden Fällen den Teil der vor der Anrechnung ermittelten Steuer vom Einkommen oder vom Vermögen nicht übersteigen, der auf die Einkünfte, die in Österreich besteuert werden dürfen oder auf das Vermögen, das in Österreich besteuert werden darf, entfällt;

b) bei Dividenden, die von einer in Österreich ansässigen Gesellschaft an eine in Spanien ansässige Gesellschaft gezahlt werden, die unmittelbar über mindestens 25 vom Hundert des Kapitals der ausschüttenden Gesellschaft verfügt, wird bei der Ermittlung des anzurechnenden Betrages, neben der nach lit. a) dieses Absatzes anzurechnenden Steuer, jener Teil der auf die Dividenden entfallenden Steuer einbezogen, die von der erstgenannten Gesellschaft für die der Dividendenzahlung zugrundeliegenden Gewinne tatsächlich gezahlt wird, sofern dieser Steuerteilbetrag in die Steuerbemessungsgrundlage der empfangenden Gesellschaft einbezogen wird.

Der anzurechnende Betrag darf, zusammen mit dem für diese Dividende nach lit. a) dieses Absatzes anzurechnenden Betrag, den Teil der vor der Anrechnung ermittelten Einkommensteuer nicht übersteigen, der auf die Einkünfte, die in Österreich der Besteuerung unterliegen, entfällt.

Voraussetzung für die Anwendung dieser Bestimmung ist, daß die Beteiligung an der ausschüttenden Gesellschaft während der beiden Steuerjahre, die dem Tag der Auszahlung der Dividenden vorangehen, ununterbrochen bestanden hat;

c) Einkünfte oder Vermögen einer in Spanien ansässigen Person, die nach dem Abkommen von der Besteuerung in Spanien auszunehmen sind, dürfen gleichwohl in Spanien bei der Festsetzung der Steuer für das übrige Einkommen oder Vermögen der Person einbezogen werden.

(3) Einkünfte, die eine in einem Vertragstaat ansässige Person bezieht und die in diesem Staat als Einkünfte betrachtet werden, die auf Grund dieses Abkommens im anderen Staat zu besteuern sind, dürfen dessenungeachtet im erstgenannten Staat besteuert werden, wenn der andere Vertragstaat diese Einkünfte nach Durchführung eines Verständigungsverfahrens auf Grund dieses Abkommens von der Steuer befreit."

5. Dieses Protokoll bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden so bald wie möglich in Madrid ausgetauscht.

Das Protokoll tritt am ersten Tag des zweiten Monats, der dem Monat folgt, in dem der Austausch der Ratifikationsurkunden stattgefunden hat, in Kraft, und seine Bestimmungen finden auf die Steuern aller Veranlagungsjahre Anwendung, die nach dem 31. Dezember des Jahres beginnen, in dem der Austausch der Ratifikationsurkunden erfolgt ist.

Die Bestimmungen der Ziffer 3 dieses Protokolls, die sich auf Artikel 11 beziehen, finden auf Einkünfte Anwendung, die am oder nach dem Tag des Austausches der Ratifikationsurkunden oder am oder nach dem 1. Jänner 1995 bezogen werden, wobei der jeweils frühere Zeitpunkt maßgebend ist.

ZU URKUND DESSEN haben die hiezu gehörig Bevollmächtigten beider Vertragstaaten das vorliegende Protokoll unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

GESCHEHEN zu Wien am 24. Februar 1995, in zweifacher Ausfertigung, jede in deutscher, spanischer und englischer Sprache, wobei alle Texte gleichermaßen authentisch sind. Im Zweifel ist der englische Text maßgeblich.

Für die Republik Österreich:

**Dr. Wolfgang Nolz**

Für das Königreich Spanien:

**Dr. Miguel Angel Ochoa Brun**

## PROTOCOLO POR EL QUE SE MODIFICA EL CONVENIO ENTRE LA REPUBLICA DE AUSTRIA Y EL REINO DE ESPAÑA PARA EVITAR LA DOBLE IMPOSICION CON RESPECTO A LOS IMPUESTOS SOBRE LA RENTA Y SOBRE EL PATRIMONIO, FIRMADO EN VIENA EL 20 DE DICIEMBRE DE 1966

LA República de Austria y el Reino de España

DESEANDO concluir un Protocolo para modificar el Convenio entre la República de Austria y el Reino de España para Evitar la Doble Imposición con respecto a los Impuestos sobre la Renta y sobre el Patrimonio, firmado en Viena el 20 de diciembre de 1966 (en adelante «el Convenio»);

HAN ACORDADO lo siguiente:

1. Se suprime el Artículo 2 del Convenio y se sustituye por lo siguiente:

**«Artículo 2**

(1) El presente Convenio se aplica a los Impuestos sobre la Renta y el Patrimonio exigibles por cada uno de los Estados Contratantes, de sus subdivisiones políticas o de sus entidades locales, cualquiera que sea el sistema de su exacción.

(2) Se consideran Impuestos sobre la Renta y sobre Patrimonio los que gravan la totalidad de la renta o del patrimonio o cualquier parte de los mismos, incluidos los impuestos sobre las ganancias derivadas de la enajenación de bienes muebles o inmuebles, los impuestos sobre el importe de sueldos o salarios pagados por las empresas, así como los impuestos sobre las plusvalías.

(3) Los impuestos actuales a los que concretamente se aplica este Convenio son:

a) en Austria:
   1. el impuesto sobre la renta (die Einkommensteuer);
   2. el impuesto sobre sociedades (die Körperschaftsteuer);
   3. el impuesto sobre los terrenos (die Grundsteuer);

4. el impuesto sobre las empresas agrícolas o forestales (die Abgabe von land- und forstwirtschaftlichen Betrieben);
5. el impuesto sobre el valor de los solares desocupados (die Abgabe vom Bodenwert bei unbebauten Grundstücken);

b) en España:

1. el Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas;
2. el Impuesto sobre Sociedades;
3. el Impuesto sobre el Patrimonio;
4. los impuestos locales sobre la renta y el patrimonio.

(4) El Convenio se aplicará igualmente a los impuestos de naturaleza idéntica o análoga que se establezcan con posterioridad a la fecha de la firma del mismo y que se añadan a los actuales o les sustituyan. Las autoridades competentes de los Estados Contratantes se comunicarán mutuamente las modificaciones significativas que se hayan introducido en sus respectivas legislaciones fiscales.»

2. Se suprime al apartado a) del párrafo 1 del Artículo 3 y se sustituye por lo siguiente:

«a) los términos «un Estado Contratante» y «el otro Estado Contratante» significan Austria o España según se desprenda del contexto; el término «Austria» significa la República de Austria; el término «España» significa el Estado Español y cuando se emplea en sentido geográfico, el territorio del Estado Español incluyendo cualquier zona exterior a su mar territorial en la que, de acuerdo con el derecho internacional y en virtud de su legislación interna, el Estado Español ejerza o pueda ejercer en el futuro jurisdicción o derechos de soberanía respecto del fondo marino, su subsuelo y aguas suprayacentes, y sus recursos naturales;».

3. Se suprime el Artículo 11 del Convenio y se sustituye por lo siguiente:

**«Artículo 11**

(1) Los intereses procedentes de un Estado Contratante pagados a un residente del otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en este último Estado.

(2) Sin embargo, estos intereses pueden someterse a imposición en el Estado Contratante del que procedan, de acuerdo con la legislación de este Estado, pero el impuesto así exigido no puede exceder del 5 por 100 del importe de los intereses. Las Autoridades competentes de los Estados Contratantes establecerán, de mutuo acuerdo, la forma de aplicar este límite.

(3) El término «intereses», empleado en este Artículo, comprende los rendimientos de la Deuda Pública, de los bonos u obligaciones con o sin garantía hipotecaria y con derecho o no a participar en beneficios, y de los créditos de cualquier clase, así como cualquier otra renta que la legislación fiscal del Estado de donde procedan los intereses asimile a los rendimientos de las cantidades dadas a préstamo.

(4) Las disposiciones de los párrafos 1 y 2 no se aplican si el beneficiario de los intereses, residente de un Estado Contratante, tiene en el otro Estado Contratante del que proceden los intereses, un establecimiento permanente con el que el crédito que genera los intereses esté vinculado efectivamente. En este caso se aplican las disposiciones del Artículo 7.

(5) Los intereses se consideran procedentes de un Estado Contratante cuando el deudor es el propio Estado, una de sus subdivisiones políticas, una de sus entidades locales o un residente del mismo. Sin embargo, cuando el deudor de los intereses, sea o no residente de un Estado Contratante, tenga en un Estado Contratante un establecimiento permanente en relación con el cual se haya contraído la deuda que da origen a los intereses, y este establecimiento soporte el pago de los mismos, los intereses se considerarán procedentes del Estado Contratante donde esté el establecimiento permanente.

(6) Cuando debido a relaciones especiales existentes entre el deudor y el beneficiario de los intereses o entre ambos y cualquier otra persona, el importe de los intereses pagados, habida cuenta del crédito por el que se paguen, exceda del importe que habría sido acordado por el deudor y el beneficiario en ausencia de tales relaciones, las disposiciones de este artículo no se aplicarán más que a este último importe. En este caso, el exceso podrá someterse a imposición, de acuerdo con la legislación de cada Estado Contratante, teniendo en cuenta las demás disposiciones de este Convenio.»

4. Se suprime el Artículo 24 del Convenio y se sustituye por lo siguiente:

**«Artículo 24**

(1) En Austria, la doble imposición se evitará de la siguiente manera:

a) Cuando un residente de Austria obtenga rentas o posea elementos patrimoniales que, con arreglo a las disposiciones del presente Convenio, puedan someterse a imposición en España, Austria dejará exentas estas rentas o este patrimonio, sin perjuicio de lo dispuesto en los subapartados b) y c);

b) cuando un residente de Austria obtenga rentas que, de acuerdo con las disposiciones de los Artículos 10, 11 y 12, pueden someterse a imposición en España, Austria deducirá del impuesto que grave las rentas de este residente un importe equivalente al impuesto pagado en España. Sin embargo, esta deducción no puede exceder de la parte del impuesto, calculado antes de la deducción, correspondiente a las rentas obtenidas en España;

c) los dividendos, a los que hace referencia el párrafo 2, subapartado a) del Artículo 10, pagados por una sociedad residente de España a una sociedad residente de Austria estarán, de conformidad con las disposiciones aplicables contenidas en la legislación austríaca, exentos del impuesto austríaco;

d) cuando de conformidad con cualquier disposición del Convenio, las rentas obtenidas por un residente de Austria o el patrimonio que posea estén exentos de impuestos en Austria, Austria puede, no obstante, tener en cuenta las rentas o el patrimonio exentos a efectos de calcular el importe del impuesto sobre el resto de las rentas o patrimonio de este residente;

(2) En España la doble imposición se evitará, de acuerdo con las disposiciones aplicables contenidas en la legislación española, de la siguiente manera:

a) cuando un residente de España obtenga rentas o posea elementos partrimoniales que, con arreglo a lo dispuesto en el presente Convenio, puedan someterse a imposición en Austria, España permitirá la deducción del impuesto sobre las rentas o el patrimonio de ese residente de un importe igual al impuesto efectivamente pagado en Austria.
No obstante, dicha deducción no podrá exceder de la parte del impuesto sobre la renta o sobre el patrimonio, calcualado antes de la deducción correspondiente, según sea el caso, a las rentas o al patrimonio que pudieran estar sometidos a imposición en Austria;

b) cuando se trate de dividendos pagados por una sociedad residente de Austria a una sociedad residente de España y que detente directamente al menos el 25 por ciento del capital de la sociedad que pague los dividendos, para la determinación del crédito fiscal se tomará en consideración, además del importe deducible con arreglo al subapartado a) de este apartado, la parte del impuesto efectivamente pagado por la sociedad mencionada en primer lugar respecto de los beneficios con cargo a los cuales se pagan los dividendos, en la cuantía correspondiente a tales dividendos, siempre que dicha cuantía se incluya, a estos efectos, en la base imponible de la sociedad que percibe los mismos.
Dicha deducción, juntamente con la deducción aplicable respecto de los dividendos con arreglo al subapartado a) de este apartado, no podrá exceder de la parte del impuesto sobra la renta, calculado antes de la deducción, imputable a las rentas sometidas a imposición en Austria.
Para la aplicación de este subapartado será necesario que la participación en la sociedad pagadora de los dividendos se mantenga de forma continuada durante los dos años fiscales anteriores al día en que se pagan los dividendos;

c) cuando con arreglo a cualquier disposición del Convenio, las rentas obtenidas por un residente de España o el patrimonio que posea estén exentos de imposición en España, España podrá, no obstante, tomar en consideración las rentas o el patrimonio exentos para el cálculo del impuesto sobre el resto de las rentas o el patrimonio de dicho residente.

(3) Las rentas obtenidas por un residente de un Estado Contratante, que sean consideradas por ese Estado Contratante como sujetas a imposición de acuerdo con el presente Convenio en el otro Estado, pueden, no obstante, someterse a imposición en el primer Estado si, después de desarrollado un procedimiento amistoso, el otro Estado Contratante eximiera dichas rentas de imposición en virtud de este Convenio.»

5. El presente Protocolo será ratificado, y los instrumentos de ratificación serán intercambiados en Madrid lo antes posible.

El Protocolo entrará en vigor el primer día del segundo mes siguiente a aquel en que se produzca el intercambio de instrumentos de ratificación y sus disposiciones surtirán efecto con respecto a los impuestos correspondientes a cualquier período impositivo que comience con posterioridad al 31 de diciembre del año natural en que tuviera lugar el intercambio de instrumentos de ratificación.

Las disposiciones del número 3 de este Protocolo, relativas al Artículo 11, surtirán efecto en relación con las rentas obtenidas a partir de la fecha en que se produzca el intercambio de los instrumentos de ratificación, pero nunca más tarde del 1 de enero de 1995, cualquiera que fuere la primera.

EN FE DE LO CUAL los Plenipotenciarios de los Estados Contratantes, debidamente autorizados al efecto, han firmado y sellado el presente Protocolo.

HECHO en Viena, el 24 de febrero de 1995, por duplicado en lengua alemana, española e inglesa, siendo todos los textos igualmente fehacientes. En caso de divergencia entre los textos, prevalecerá el texto inglés.

Por la República de Austria:

**Dr. Wolfgang Nolz**

Por el Reino de España:

**Dr. Miguel Angel Ochoa Brun**

## PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION BETWEEN THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE KINGDOM OF SPAIN FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL, SIGNED AT VIENNA ON 20 DECEMBER 1966

THE Republic of Austria and the Kingdom of Spain

DESIRING to conclude a Protocol to amend the Convention between the Republic of Austria and the Kingdom of Spain for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income and on Capital, signed at Vienna on 20 December, 1966 (hereinafter referred to as "the Convention");

HAVE agreed as follows:

1. Article 2 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

**"Article 2**

(1) This Convention shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

(2) There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amount of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

(3) The existing taxes to which the Convention shall apply are in particular:

a) in Austria:
   1. the income tax (die Einkommensteuer);
   2. the corporation tax (die Körperschaftsteuer);
   3. the land tax (die Grundsteuer);
   4. the tax on agricultural and forestry enterprises (die Abgabe von land- und forstwirtschaftlichen Betrieben);
   5. the tax on the value of vacant plots (die Abgabe vom Bodenwert bei unbebauten Grundstükken);

b) in Spain:
   1. the income tax on individuals (el Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas);
   2. the corporation tax (el Impuesto sobre Sociedades);
   3. the capital tax (el Impuesto sobre el Patrimonio);
   4. local taxes on income and on capital.

(4) The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of significant changes which have been made in their respective taxation laws."

2. Subparagraph a) of paragraph 1 of Article 3 shall be deleted and replaced by the following:

"a) the terms "one Contracting State" and "the other Contracting State" mean Austria or Spain as the context requires; the term "Austria" means the Republic of Austria; the term "Spain"

means the Spanish State, and when used in a geographical sense, the territory of the Spanish State, including any area outside the territorial sea upon which, in accordance with international law and on application of its domestic legislation, the Spanish State exercises or may exercise in the future jurisdiction or sovereign rights with respect to the seabed, its subsoil and superjacent waters, and their natural resources;"

3. Article 11 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

**"Article 11**

(1) Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) However, such interest may be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the amount of the interest. The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of this limitation.

(3) The term "interest" as used in this Article means income from government securities, from bonds or debentures, even if secured by mortgage or carrying a right to participate in profits, and from debt-claims of every kind, as well as other income assimilated to income from money lent by the tax law of the State in which the income arises.

(4) Paragraphs 1 and 2 are not to be applied if the recipient of the interest, being a resident of a Contracting State, has in the other Contracting State in which the interest arises a permanent establishment with which the debt-claim from which the interest arises is effectively connected. In such case, Article 7 shall apply.

(5) Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, one of its political subdivisions, one of its local authorities or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has a permanent establishment in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred in a Contracting State and such interest is borne by such permanent establishment, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment is situated.

(6) Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the interest paid, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention."

4. Article 24 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

**"Article 24**

(1) In Austria, double taxation will be avoided as follows:

a) where a resident of Austria derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Convention may be taxed in Spain, Austria shall, subject to the provisions of subparagraphs b) and c), exempt such income or capital from tax;

b) where a resident of Austria derives items of income which, in accordance with the provisions of Articles 10, 11 and 12, may be taxed in Spain, Austria shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident an amount equal to the tax paid in Spain. Such deduction shall not, however, exceed that part of the tax, as computed before the deduction is given which is attributable to such items of income derived from Spain;

c) dividends covered by paragraph 2 subparagraph a) of Article 10 and paid by a company resident in Spain to a company resident in Austria shall, in accordance with the relevant provision of the law in Austria, be exempt from Austrian tax;

d) where in accordance with any provision of the Convention income derived or capital owned by a resident of Austria is exempt from tax in Austria, Austria may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income or capital of such resident, take into account the exempted income or capital;

(2) In Spain, double taxation will be avoided, in accordance with the relevant provisions of the law in Spain, as follows:

a) where a resident of Spain derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Convention may be taxed in Austria, Spain shall allow as a deduction from the tax on the income or on the capital of that resident, an amount equal to the tax effectively paid in Austria.

Such deduction shall not, however, exceed that part of the income tax or capital tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income or the capital which may be taxed in Austria;

b) in the case of a dividend paid by a company which is a resident of Austria to a company which is a resident of Spain and which holds directly at least 25 per cent of the capital of the company paying the dividend, in the computation of the credit it shall be taken into account, in addition to the tax creditable under subparagraph a) of this paragraph, that part of the tax effectively paid by the first-mentioned company on the profits out of which the dividend is paid, which relates to such dividend, provided that such amount of tax is included, for this purpose, in the taxable base of the receiving company.

Such deduction, together with the deduction allowable in respect of the dividend under subparagraph a) of this paragraph, shall not exceed that part of the income tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to the income subject to tax in Austria.

For the application of this subparagraph it shall be required that the participation in the company paying the dividend is held on a continuous basis during the two taxable years prior to the day of payment of the dividend;

c) where in accordance with any provision of the Convention income derived or capital owned by a resident of Spain is exempt from tax in Spain, Spain may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income or capital of such resident, take into account the exempted income or capital.

(3) Income derived by a resident of a Contracting State which is considered by that State to be taxable under this Convention in the other State may nevertheless be taxed in the first-mentioned State if, after the conduct of a mutual agreement procedure, the other Contracting State exempts that income from tax by virtue of this Convention."

5. This Protocol shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Madrid as soon as possible.

The Protocol shall enter into force on the first day of the second month next following that in which the exchange of instruments of ratification takes place and its provisions shall have effect in respect of taxes for any fiscal year beginning after December 31 in the calendar year in which the exchange of instruments of ratification takes place.

The provisions of number 3 of this protocol, relating to Article 11 shall have effect in relation to income derived on or after the date at which the exchange of instruments of ratification takes place or on or after the first day of January 1995, whichever is first.

IN WITNESS WHEREOF the Plenipotentiaries of the two Contracting States, duly authorised thereto, have signed the present Protocol and affixed thereto their seals.

DONE in duplicate at Vienna this 24th day of February 1995 in the German, Spanish and English languages, all the texts being equally authentic. In case of divergence between any of the texts, the English text shall prevail.

For the Republic of Austria:

**Dr. Wolfgang Nolz**

For the Kingdom of Spain:

**Dr. Miguel Angel Ochoa**

Die vom Bundespräsidenten unterzeichnete und vom Bundeskanzler gegengezeichnete Ratifikationsurkunde wurde am 19. September 1995 ausgetauscht; das Protokoll tritt gemäß seinem Punkt 5 mit 1. November 1995 in Kraft.

**Vranitzky**

Druck der Österreichischen Staatsdruckerei